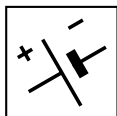


MH 500 Li 48
MH 700 Li 48



- IT** **Tosasiepi ad Asta alimentata a batteria**
MANUALE DI ISTRUZIONI
ATTENZIONE: prima di usare la macchina, leggere attentamente il presente libretto.
- BG** **Акумулаторен тример за жив плет с прът**
УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА
ВНИМАНИЕ: преди да използвате машината прочетете внимателно настоящата книжка.
- BS** **Akumulatorski trimer za živicu sa štapom**
UPUTSTVO ZA UPOTREBU
PAŽNJA: prije nego što koristite ovu mašinu, pažljivo pročitajte priručnik s uputama.
- CS** **Akumulátorový tyčový plotostřih**
NÁVOD K POUŽITÍ
UPOZORNĚNÍ: před použitím stroje si pozorně přečtěte tento návod k použití.
- DA** **Hækklippere med batteriforsynet stang**
BRUGSANVISNING
ADVARSEL: læs instruktionsbogen omhyggeligt igennem, før du tager denne maskine i brug.
- DE** **Batteriebetriebener Langschaft-Heckenschneider**
GEBRAUCHSANWEISUNG
ACHTUNG: Vor Inbetriebnahme des Geräts die Gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.
- EL** **Ψαλίδι μπροντούρας μπαταρίας τηλεσκοπικό**
ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ
ΠΡΟΣΟΧΗ: πριν χρησιμοποιήσετε το μηχανήμα, διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο.
- EN** **Battery powered hand-held long reach hedge trimmer**
OPERATOR'S MANUAL
WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using the machine.
- ES** **Cortasetos de pértiga por batería**
MANUAL DE INSTRUCCIONES
ATENCIÓN: antes de utilizar la máquina, leer atentamente el presente manual.
- ET** **Akutoitega varrega hekilõikur**
KASUTUSJUHEND
TÄHELEPANU: enne masina kasutamist lugeda tähelepanelikult antud kasutusjuhendit.
- FI** **Akkukäyttöinen pitkävirtainen pensasaitaleikkuri**
KÄYTTÖOHJEET
VAROITUS: lue käyttöopas huolellisesti ennen koneen käyttöä
- FR** **Taille-haie sur perche à batterie**
MANUEL D'UTILISATION
ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.
- HR** **Škare za živicu za rad na visini, s baterijskim napajanjem**
PRIRUČNIK ZA UPORABU
POZOR: prije uporabe stroja, pažljivo pročitajte ovaj priručnik.
- HU** **Rúdra szerelt akkumulátoros sövényírók**
HASZNÁLATI UTASÍTÁS
FIGYELEM! a gép használatá előtt olvassa el figyelmesen a jelen kézikönyvet.
- LT** **Akumulatorinės teleskopinės gyvatvorių žirkklės**
NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS
DĖMESIO: prieš naudojant įrenginį, atidžiai perskaityti šį naudotojo vadovą.
- LV** **Masta dzīvžoga apgriezējs ar barošanu no akumulatora**
LIETOŠANAS INSTRUKCIJA
UZMANĪBU: pirms aparāta lietošanai rūpīgi izlasiet doto instrukciju.
- MK** **Потнаструвач на шипка со напојување на батерија**
УПАТСТВА ЗА УПОТРЕБА
ВНИМАНИЕ: прочитајте го внимателно ова упатство пред да ја користите машината.
- NL** **Accu-heggenschaar met verlengsteel**
GEBRUIKERSHANDLEIDING
LET OP: vooraleer de machine te gebruiken, dient men deze handleiding aandachtig te lezen.
- NO** **Batteridrevet hekksaks med forlengelse**
INSTRUKSJONSBOK
ADVARSEL: les denne bruksanvisningen nøye før du bruker maskinen.

PL Sekator akumulatorowy z wysięgnikiem
INSTRUKCJE OBSŁUGI

OSTRZEŻENIE: przed użyciem maszyny, należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję.

PT Corta-sebes com Haste alimentada a bateria
MANUAL DE INSTRUÇÕES

ATENÇÃO: antes de usar a máquina, leia atentamente o presente manual.

RO Mașină de tăiat garduri vii cu tijă, alimentată cu baterie
MANUAL DE INSTRUCȚIUNI

ATENȚIE: înainte de a utiliza mașina, citiți cu atenție manualul de față.

RU Машина для подрезки живой изгороди с длинным валом с
батарейным питанием РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

ВНИМАНИЕ: прежде чем пользоваться оборудованием, внимательно прочтите это руководство по эксплуатации.

SK Akumulátorový tyčový plotostrih
NÁVOD NA POUŽITIE

UPOZORNENIE: pred použitím stroja si pozorne prečítajte tento návod.

SL Akumulatorski obrezovalnik žive meje z drogom
PRIROČNIK ZA UPORABO

POZOR: preden uporabite stroj, pazljivo preberite priročnik z navodili.

SR Akumulatorski trimer za živu ogradu sa štapom
PRIRUČNIK SA UPUTSTVIMA

PAŽNJA: pre korišćenja mašine pažljivo pročitati ovaj priručnik.

SV Batteridrivna häcksaxar med stång
BRUKSANVISNING

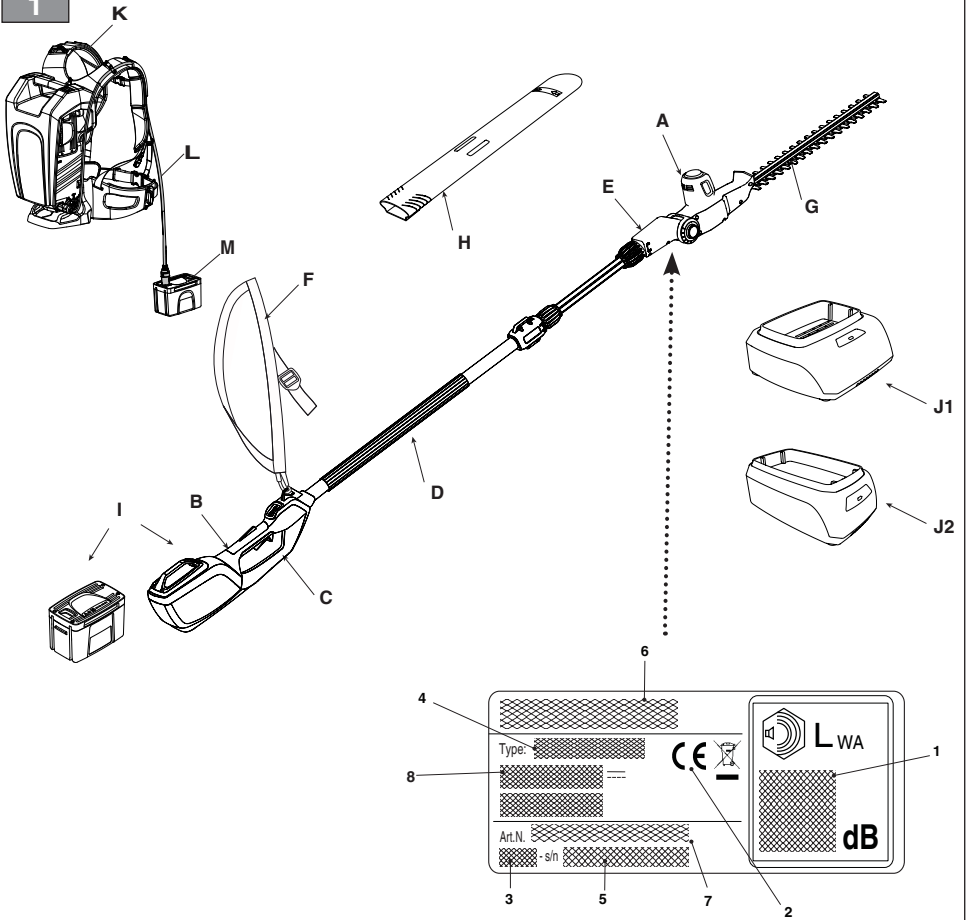
VARNING: läs igenom hela detta häfte innan du använder maskinen.

TR Batarya beslemeli Çubuklu Çit Budama Makinesi
KULLANIM KILAVUZU

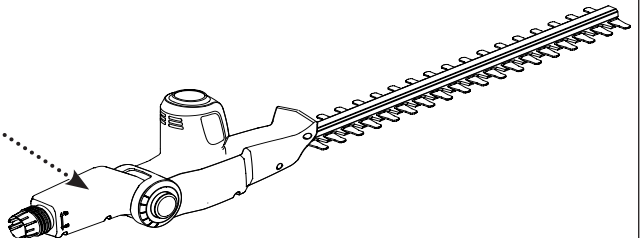
DIKKAT: makineyi kullanmadan önce talimatlar içeren kilavuzu dikkatle okuyun.

ITALIANO - Istruzioni Originali	IT
БЪЛГАРСКИ - Инструкция за експлоатация	BG
BOSANSKI - Prijevod originalnih uputa	BS
ČESKY - Překlad původního návodu k používání	CS
DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning	DA
DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung	DE
ΕΛΛΗΝΙΚΑ - Μετάφραση των πρωτοτύπων οδηγιών	EL
ENGLISH - Translation of the original instruction	EN
ESPAÑOL - Traducción del Manual Original	ES
EESTI - Algupärase kasutusjuhendi tõlge	ET
SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käännös	FI
FRANÇAIS - Traduction de la notice originale	FR
HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa	HR
MAGYAR - Eredeti használati utasítás fordítása	HU
LIETUVIŠKAI - Originalių instrukcijų vertimas	LT
LATVIEŠU - Instrukciju tulkojums no oriģināl valodas	LV
МАКЕДОНСКИ - Превод на оригиналните упатства	MK
NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing	NL
NORSK - Oversettelse av den originale bruksanvisningen	NO
POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej	PL
PORTUGUÊS - Tradução do manual original	PT
ROMÂN - Traducerea manualului fabricantului	RO
РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций	RU
SLOVENSKY - Preklad pôvodného návodu na použitie	SK
SLOVENŠČINA - Prevod izvornih navodil	SL
SRPSKI - Prevod originalnih uputstva	SR
SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original	SV
TÜRKÇE - Orijinal Talimatların Tercümesi	TR

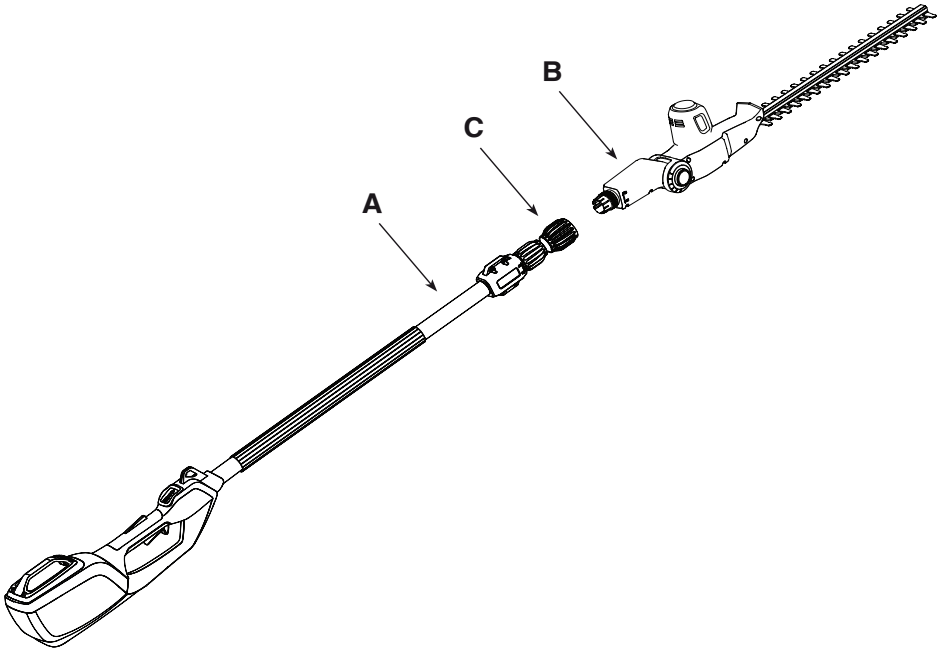
1



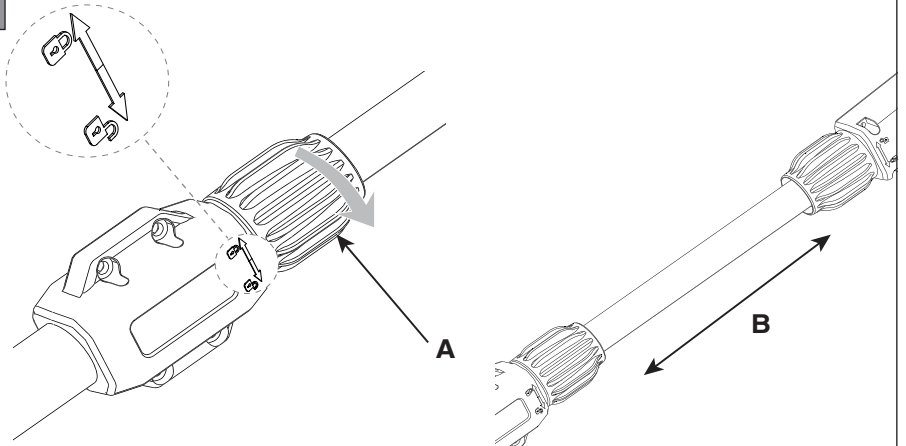
2

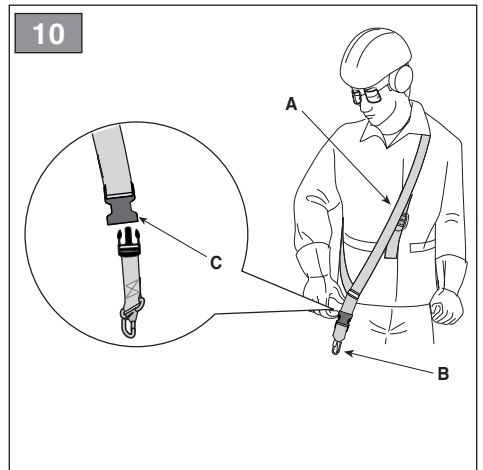
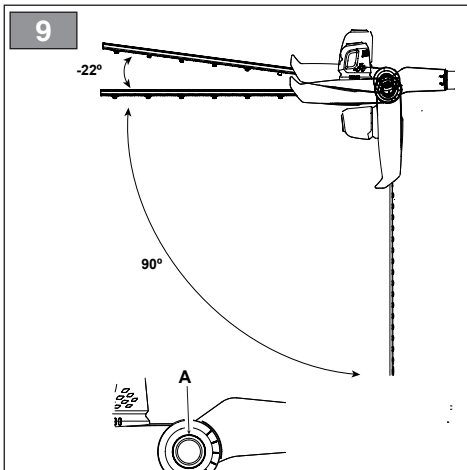
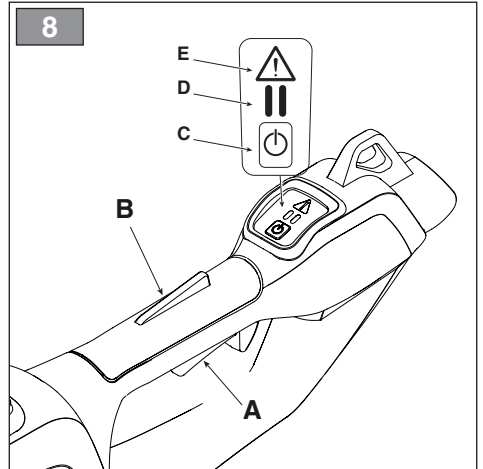
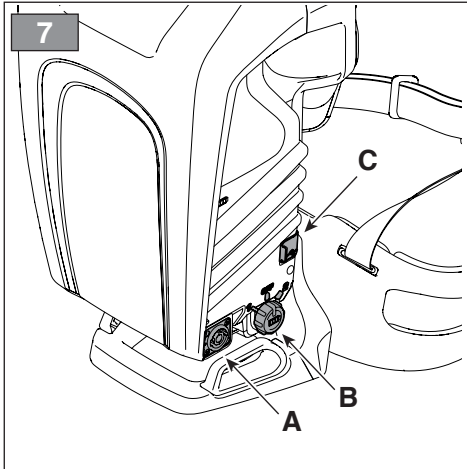
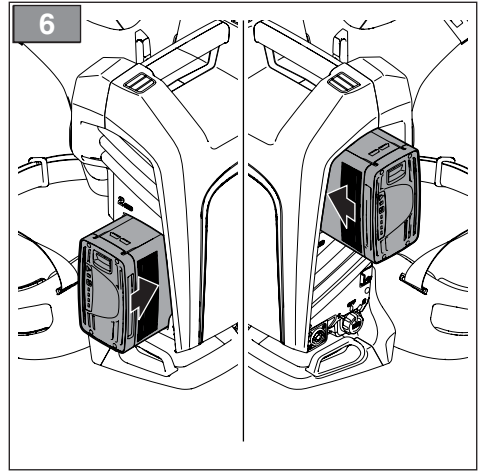
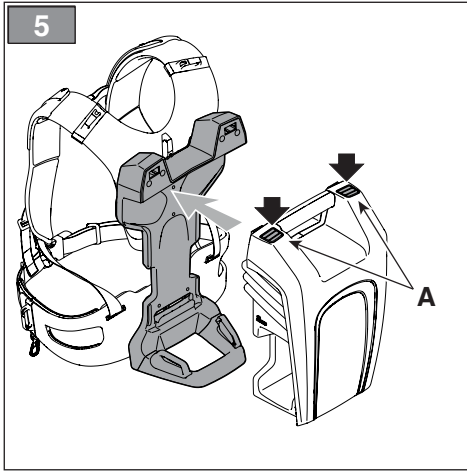


3

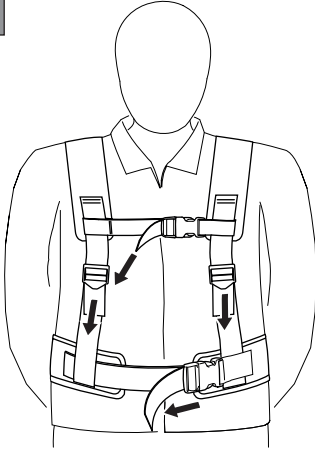


4

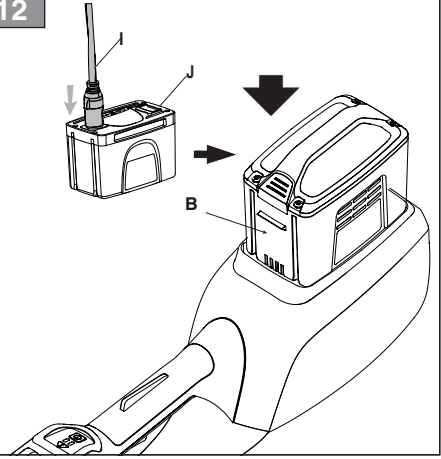




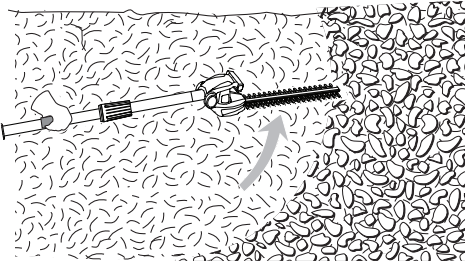
11



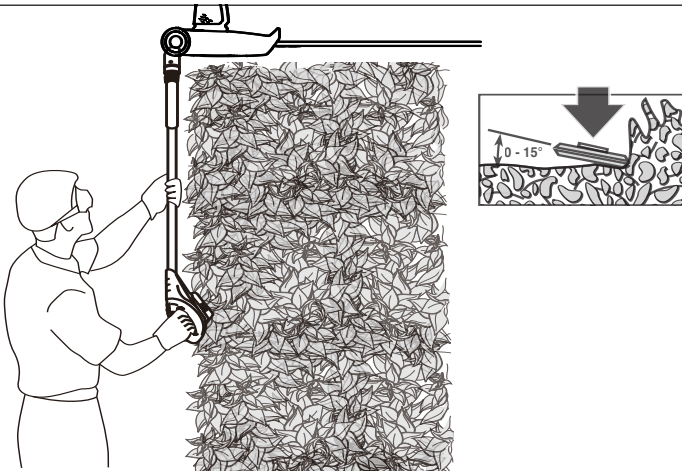
12



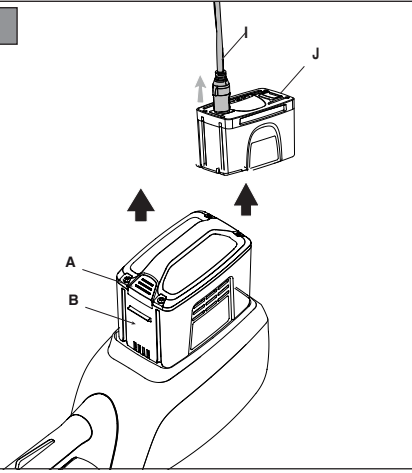
13



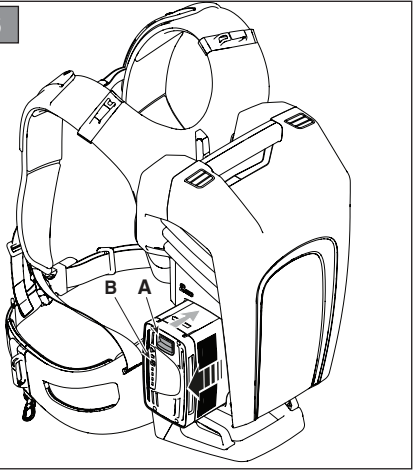
14



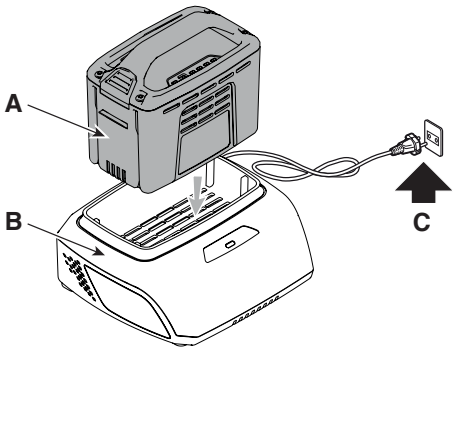
15



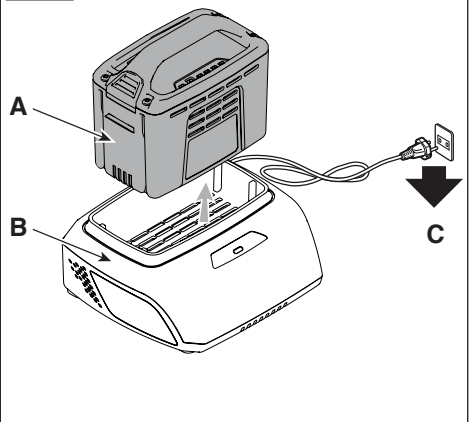
16



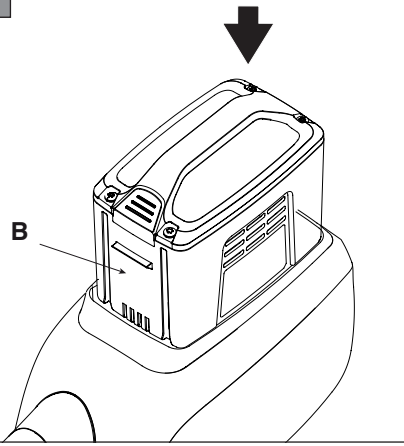
17



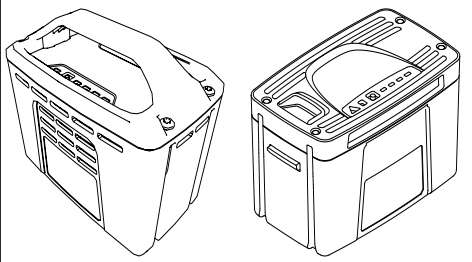
18

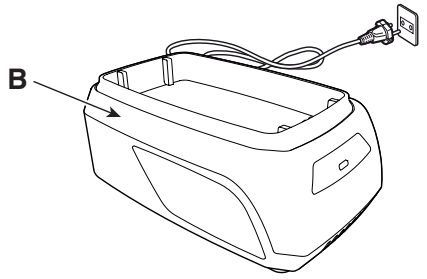
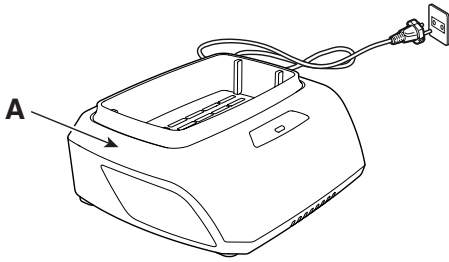


19



20





[1]	DATI TECNICI		MH 500 Li 48	MH 700 Li 48
[2]	Tensione di alimentazione MAX	V / DC	48	48
[3]	Tensione di alimentazione NOMINAL	V / DC	43,2	43,2
[4]	Velocità senza carico	/min	21000 ± 10%	18500 ± 10%
[5]	Velocità Lama	spm	3000 ± 10%	3000 ± 10%
[6]	Lunghezza lama	mm	460	520
[5]	Interspazio lama	mm	18	26
[7]	Tempo freno lama	s	1,73	1,39
[8]	Codice dispositivo di taglio		118805156/0	118805535/0
[9]	Peso senza gruppo batteria	kg	4,8	5
[10]	Livello di pressione acustica misurato	dB(A)	75,5	77,4
[11]	Incertezza di misura	dB(A)	3	3
[12]	Livello di potenza acustica misurato	dB(A)	89,1	89,9
[11]	Incertezza di misura	dB(A)	2,01	2,23
[13]	Livello di potenza acustica garantito	dB(A)	92	92
[14]	Livello di vibrazioni			
[15]	- Impugnatura anteriore	m/s ²	1,27	1,57
[16]	- Impugnatura posteriore	m/s ²	1,43	1,42
[12]	Incertezza di misura	m/s ²	1,5	1,5

[17]	ACCESSORI A RICHIESTA		
[18]	Gruppo batteria, mod.	BT 520 Li 48 BT 540 Li 48 BT 550 Li 48 BT 720 Li 48 BT 740 Li 48 BT 750 Li 48 BT 775 Li 48(*)	BT 520 Li 48 BT 540 Li 48 BT 550 Li 48 BT 720 Li 48 BT 740 Li 48 BT 750 Li 48 BT 775 Li 48(*)
[19]	Carica batteria	CG 500 Li 48 CGF 500 Li 48 CGD 500 Li 48 CG 700 Li 48 CGF 700 Li 48 CGD 700 Li 48	CG 500 Li 48 CGF 500 Li 48 CGD 500 Li 48 CG 700 Li 48 CGF 700 Li 48 CGD 700 Li 48
[20]	Zaino portabatterie	√	√
[21]	Simulatore di batteria	√	√

(*) L'utilizzo di questa batteria è consentito solo con lo zaino portabatterie. E' vietato inserire la batteria nell'alloggiamento sulla macchina.

a) **NOTA:** il valore totale dichiarato delle vibrazioni è stato misurato attenendosi ad un metodo normalizzato di prova e può essere utilizzato per fare un paragone tra un utensile e l'altro. Il valore totale delle vibrazioni può essere utilizzato anche in una valutazione preliminare dell'esposizione.

b) **AVVERTENZA:** l'emissione di vibrazioni nell'uso effettivo dell'utensile può essere diversa dal valore totale dichiarato a seconda dei modi in cui si utilizza l'utensile. Pertanto è necessario, durante il lavoro, adottare le seguenti misure di sicurezza volte a proteggere l'operatore: indossare guanti durante l'uso, limitare i tempi d'utilizzo della macchina e accorciare i tempi in cui si tiene premuta la leva comando acceleratore.

<p>[1] BG - ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΔΑΝΝΙ</p> <p>[2] Захранващо напрежение МАКС</p> <p>[3] Захранващо напрежение НОМИНАЛНО</p> <p>[4] Скорост без натоварване</p> <p>[5] Скорост на ножа</p> <p>[4] Дължина на ножа</p> <p>[5] Междино пространство нож</p> <p>[7] Време на спиране на ножа</p> <p>[6] Код на инструмента за рязане</p> <p>[9] Тегло без блока на акумулатора</p> <p>[10] Измерено ниво на акустична мощност</p> <p>[11] Измервателна грешка</p> <p>[12] Ниво на измерена акустична мощност</p> <p>[13] Гарантирано ниво на звука мощност</p> <p>[14] Ниво на вибрации</p> <p>[15] - Предна ръкохватка</p> <p>[16] - Задна ръкохватка</p> <p>[17] ПРИНАДЛΕЖНОСТИ ПО ЗАЯВНА</p> <p>[18] Блок на акумулатора, мод.</p> <p>[19] Зареждане на акумулатора</p> <p>[20] Раница за помещаване на акумулатора</p> <p>[21] Симулатор на акумулатор</p>	<p>[1] BS - TEHNIČKI PODACI</p> <p>[2] МАКС. napon napajanja</p> <p>[3] NOMINALNI napon napajanja</p> <p>[4] Brzina bez tereta</p> <p>[5] Brzina sječiva</p> <p>[4] Dužina sječiva</p> <p>[5] Međuprostor sječiva</p> <p>[7] Vrijeme kočenja sječiva</p> <p>[8] Šifra rezne glave</p> <p>[9] Težina bez baterije</p> <p>[10] Izmjereni nivo zvučnog pritiska</p> <p>[11] Mjerna nesigurnost</p> <p>[12] Izmjereni nivo zvučne snage</p> <p>[13] Zajamčeni nivo zvučne snage</p> <p>[14] Nivo vibracija</p> <p>[15] - Prednji rukohvat</p> <p>[16] - Zadnji rukohvat</p> <p>[17] DODATNA OPREMA NA ZAHTEJV</p> <p>[18] Baterija, mod.</p> <p>[19] Punjač baterije</p> <p>[20] Ruksak akumulatior</p> <p>[21] Simulator akumulatiora</p>	<p>[1] CS - TECHNICKÉ PARAMETRY</p> <p>[2] Napájecí napětí MAX</p> <p>[3] Napájecí napětí NOMINÁL</p> <p>[4] Rychlost bez zátěže</p> <p>[5] Rychlost nože</p> <p>[4] Délka nože</p> <p>[5] Mezi prostor nože</p> <p>[7] Doba brzdy nože</p> <p>[8] Kód sekáčko zařízení</p> <p>[9] Hmotnost bez akumulátorové jednotky</p> <p>[10] Naměřená úroveň akustického tlaku</p> <p>[11] Nepřesnost měření</p> <p>[12] Naměřená úroveň akustického výkonu</p> <p>[13] Zaručená úroveň akustického výkonu</p> <p>[14] Úroveň vibrací</p> <p>[15] - Přední rukojev</p> <p>[16] - Zadní rukojev</p> <p>[17] VOLITELNÉ PŘÍSLUŠENSTVÍ</p> <p>[18] Agregát akumulátoru, mod.</p> <p>[19] Nabitelka akumulátoru</p> <p>[20] Batoh s akumulátorem</p> <p>[21] Simulátor akumulátoru</p>
<p>(* Използването на този акумулатор е позволено само с Раница за помещаване на акумулатора. Забранено е поставянето на акумулатора в гнездо върху машината.</p> <p>a) ЗАБЕЛЕЖКА: декларираната обща стойност на вибрации е измерена придръжките се към стандартизиран метод на излитване и може да се използва за правене на сравнение между един и друг инструмент. Общата стойност на вибрации може да се използва и за предварителна оценка на излагането.</p> <p>ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: възникване на вибрации при реалното използване на инструмента може да бъде различна от общата декларирана стойност, в зависимост от начините на използване на инструмента. Поради това е необходимо по време на работа да се вземат следните предпазни мерки: целящи предпазването на оператора: носете ръкавици по време на използването, ограничете времето на използване на машината и мамалете времената, през които се държи натиснат лоста за управление на ускорителя.</p>	<p>(* Употреба овог акумулатора допуштена је само с руксак акумулатор. Забранјено је ставјати акумулатор (батерију) у кућиште на машини.</p> <p>a) NAPOMENA: kupna prijavljena vrijednost vibracija izmjerena je prema normalizovanoj metodi ispitivanja i može se koristiti za višenje poređenja između dvije alate. Ukupna vrijednost vibracija može se koristiti i prilikom prethodne procjene izloženosti.</p> <p>b) UPOZORENJE: emisija vibracija prilikom stvarne upotrebe alatake može se razlikovati od ukupne prijavljene vrijednosti u zavisnosti od načina na koji se koristi alatake. Stoga je neophodno, za vrijeme rada, primijeniti sljedeće sigurnosne mjere za zaštitu radnika: koristiti rukavice za vrijeme upotrebe, ograničiti vrijeme upotrebe mašine i skratiti vrijeme za koje se drži pritisnuta poluga komande gasa.</p>	<p>(* Пoužití tohoto akumulátoru je dovoleno pouze s batoh s akumulátorem. Je zakázáno vkládat akumulátor do uložení na stroji.</p> <p>a) POZNÁMKA: prohlášená celková hodnota vibrací byla naměřena s použitím normalizované zkoušební metody a lze ji použít pro srovnání jednotlivých nástrojů. Celková hodnota vibrací může být použita také při přípravě vyhodnocování vystavení vibracím.</p> <p>b) VAROVÁNÍ: emise vibrací při skutečném použití nástroje může být odlišná od prohlášené celkové hodnoty v závislosti na režimech, ve kterých se daný nástroj používá. Proto je třeba během práce přijmout níže uvedené bezpečnostní opatření, jejichž cílem je ochránit operátora: během běžného použití mějte nasazené rukavice a omezte dobu použití stroje a zkrátte dobu, během kterých je zatlačena ovládací páka plynu.</p>
<p>[1] DA - TEKNISKE DATA</p> <p>[2] Forsyningsspænding MAX</p> <p>[3] Forsyningsspænding NOMINAL</p> <p>[4] Hastighed uden belastning</p> <p>[5] Klingehastighed</p> <p>[4] Klingelængde</p> <p>[5] Klingemellemrum</p> <p>[7] Bremsetid for klinge</p> <p>[8] Skæreanordningens værn.</p> <p>[9] Batterienhedens vægt</p> <p>[10] Målt lydtrykniveau</p> <p>[11] Usikkerhed ved målingen</p> <p>[12] Målt lydeffektniveau</p> <p>[13] Garanteret lydeffektniveau</p> <p>[14] Vibrationsniveau</p> <p>[15] - Forreste håndtag</p> <p>[16] - Bagerste håndtag</p> <p>[17] TILBEHØR</p> <p>[18] Batterienhed, mod.</p> <p>[19] Batterioplader</p> <p>[20] Batterisæk</p> <p>[21] Batterisimulator</p>	<p>[1] DE - TECHNISCHE DATEN</p> <p>[2] MAX Versorgungsspannung</p> <p>[3] NOMINALE Versorgungsspannung</p> <p>[4] Leerlaufdrehzahl</p> <p>[5] Klingengeschwindigkeit</p> <p>[6] Messerlänge</p> <p>[7] Messer brems</p> <p>[8] Führungsschwert</p> <p>[9] Gewicht ohne Batterieeinheit</p> <p>[10] Gemessener Schalldruckpegel</p> <p>[11] Messungengenauigkeit</p> <p>[12] Gemessener Schalleistungspegel</p> <p>[13] Garantierter Schalleistungspegel</p> <p>[14] Vibrationsniveau</p> <p>[15] - Vorderer Handgriff</p> <p>[16] - Hinterer Handgriff</p> <p>[17] ZUBEHÖR AUF ANFRAGE</p> <p>[18] Batterieeinheit, Mod.</p> <p>[19] Batterieladegerät</p> <p>[20] Batterieetasche</p> <p>[21] Batteriesimulator</p>	<p>[1] EL - ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ</p> <p>[2] ΜΕΓ. τάση τροφοδοσίας</p> <p>[3] ΟΝΟΜΑΣΤΙΚΗ τάση τροφοδοσίας</p> <p>[4] Ταχύτητα χωρίς φορτίο</p> <p>[5] Ταχύτητα λάμας</p> <p>[4] Μήκος λάμας</p> <p>[5] Διάκενο λάμας</p> <p>[7] Χρόνος ακινητοποίησης λάμας</p> <p>[8] Κυκλικός σταθμίσματος κοπής</p> <p>[9] Βάρος χωρίς μπαταρία</p> <p>[10] Μετρομένη στάθμη ακουστικής πίεσης</p> <p>[11] Αβεβαιότητα μέτρησης</p> <p>[12] Μετρομένη στάθμη ακουστικής ισχύος</p> <p>[13] Στάθμη εγγυωμένης ηχητικής ισχύος</p> <p>[14] Επίπεδο κραδασμών</p> <p>[15] - Εμπρός χειρολαβή</p> <p>[16] - Πίσω χειρολαβή</p> <p>[17] ΠΡΟΑΙΡΕΤΙΚΑ ΑΞΕΣΟΥΑΡ</p> <p>[18] Μπαταρία, μοντ.</p> <p>[19] Φορτιστής Μπαταρίας</p> <p>[20] Σακίδιο μπαταριών</p> <p>[21] Εξομοιωτής μπαταρίας</p>
<p>(* Brug af dette batteri er kun tilladt med batterisæk. Det er forbudt at indsætte batteriet i holderen på maskinen.</p> <p>a) BEMÆRK: den samlede erklærede værdi af vibrationer blev målt ifølge en standardiseret metode til afprøvning og kan bruges til at foretage en sammenligning mellem forskellige redskaber. Den samlede værdi af vibrationer kan også bruges til en indledende vurdering af eksponeringen.</p> <p>b) ADVARSEL: Den faktiske udsendelse af vibrationer fra værktøjet i forbindelse med brug kan afvige fra den samlede attesterede værdi afhængigt af den konkrete brug af værktøjet. Derfor er det nødvendigt, at man under arbejdet tager følgende sikkerhedsforanstaltninger for at beskytte brugeren. Bær handsker under brug, begræns den tid maskinen bruges og forkort den tid hvor gashåndtaget holdes indtrykket.</p>	<p>(* Die Verwendung dieser Batterie ist nur mit dem Batterietasche zulässig. Es ist verboten, die Batterie in das Fach auf der Maschine einzusetzen.</p> <p>a) HINWEIS: Der erklärte Gesamtwert der Vibrationen wurde durch eine standardisierte Methode gemessen. Er kann verwendet werden, um einen Vergleich zwischen verschiedenen Werkzeugen anzustellen. Der Gesamtwert der Vibrationen kann auch bei einer Vorbewertung der Vibrationsbelastung eingesetzt werden.</p> <p>b) WARNUNG: Die Schwingungsemission bei der effektiven Verwendung des Werkzeugs kann sich je nach den Einsatzarten des Werkzeugs vom erklärten Gesamtwert unterscheiden. Deshalb ist es notwendig, während der Arbeit die folgenden Sicherheitsmaßnahmen zu ergreifen, um den Bediener zu schützen: Handschuhe während der Verwendung anziehen, die Einsatzeiten der Maschine begrenzen und, die Zeiten verkürzen, in denen man den Gashebel gedrückt hält.</p>	<p>(* Η χρήση αυτής της μπαταρίας επιτρέπεται μόνο με τον Σακίδιο μπαταριών. Απαγορεύεται η τοποθέτηση της μπαταρίας στην υποδοχή του μηχανήματος.</p> <p>a) ΣΗΜΕΙΩΣΗ: η συνολική δηλωμένη τιμή των κραδασμών έχει μετρηθεί με βάση μια πρότυπη μέθοδο δοκιμής και μπορεί να χρησιμοποιηθεί για τη σύγκριση διαφόρων εργαλείων. Η συνολική τιμή των κραδασμών μπορεί επίσης να χρησιμοποιηθεί για μια προκαταρκτική εκτίμηση της έκθεσης.</p> <p>β) ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: η εκπομπή κραδασμών κατά την πραγματική χρήση του εργαλείου μπορεί να είναι διαφορετική από τη συνολική δηλωμένη τιμή ανάλογα με τον τρόπο χρήσης του εργαλείου. Επομένως είναι απαραίτητο, κατά την εργασία, να λάβετε τα παρακάτω μέτρα ασφαλείας για την προστασία του χειριστή: φορέστε γάντια κατά τη χρήση, περιορίστε το χρόνο χρήσης του μηχανήματος και μειώστε το χρόνο χρήσης του μοχλού γκαζιού.</p>

<p>[1] EN - TECHNICAL DATA</p> <p>[2] MAX supply voltage</p> <p>[3] NOMINAL supply voltage</p> <p>[4] No load speed</p> <p>[5] Blade speed</p> <p>[6] Blade length</p> <p>[7] Blade brake time</p> <p>[8] Cutting means code</p> <p>[9] Weight without battery pack</p> <p>[10] Measured sound pressure level</p> <p>[11] Uncertainty of measure</p> <p>[12] Measured sound power level</p> <p>[13] Guaranteed sound power level</p> <p>[14] Vibration level</p> <p>[15] Front handle</p> <p>[16] Rear handle</p> <p>[17] ACCESSORIES AVAILABLE ON REQUEST</p> <p>[18] Battery pack, model</p> <p>[19] Battery charger</p> <p>[20] Battery backpack</p> <p>[21] Battery simulator</p> <p>(* This battery can only be used with the battery backpack. Inserting the battery in the machine housing is prohibited.</p> <p>a) NOTE: the declared total vibration value was measured using a normalised test method and can be used to conduct comparisons between one tool and another. The total vibration value can also be used for a preliminary exposure evaluation.</p> <p>b) WARNING: the vibrations emitted during actual use of the tool can differ from the declared total value according to how the tool is used. Whilst working, therefore, it is necessary to adopt the following safety measures designed to protect the operator: wear protective gloves whilst working, use the machine for limited periods at a time and decrease the time during which the throttle control lever is pressed.</p>	<p>[1] ES - DATOS TÉCNICOS</p> <p>[2] Tensión de alimentación MAX</p> <p>[3] Tensión de alimentación NOMINAL</p> <p>[4] Velocidad sin carga</p> <p>[5] Velocidad cuchilla</p> <p>[6] Longitud cuchilla</p> <p>[7] Separación cuchilla</p> <p>[8] Tiempo freno cuchilla</p> <p>[9] Código dispositivo de corte</p> <p>[10] Peso sin el grupo de la batería</p> <p>[11] Nivel de presión acústica medido</p> <p>[12] Incertidumbre de medida</p> <p>[13] Nivel de potencia acústica medido</p> <p>[14] Nivel de potencia acústica garantizado</p> <p>[15] Nivel de vibraciones</p> <p>[16] - Empuñadura anterior</p> <p>[17] - Empuñadura posterior</p> <p>[18] ACCESORIOS POR ENCARGO</p> <p>[19] Grupo de la batería, mod.</p> <p>[20] Cargador de la batería</p> <p>[21] Mochila portabaterías</p> <p>[21] Simulador de batería</p> <p>(* El uso de esta batería está permitido únicamente con la mochila portabaterías. Queda prohibido introducir la batería en la cavidad de la máquina.</p> <p>a) NOTA: el valor total de la vibración se ha medido según un método normalizado de prueba y puede utilizarse para realizar una comparación entre una máquina y otra. El valor total de la vibración también se puede emplear para la valoración preliminar de la exposición.</p> <p>b) ADVERTENCIA: la emisión de vibración en el uso efectivo del aparato puede ser diferente al valor total dependiendo de cómo se utiliza el mismo. Por ello, durante la actividad se deben poner en práctica las siguientes medidas de seguridad para el usuario: usar guantes, limitar el tiempo de uso de la máquina, así como el tiempo que se mantiene presionada la palanca de mando del acelerador.</p>	<p>[1] ET - TEHNILISED ANDMED</p> <p>[2] MAX toitepinge</p> <p>[3] NOMINAALNE toitepinge</p> <p>[4] Kiirus ilma koormuseta</p> <p>[5] Tera kiirus</p> <p>[6] Tera pikkus</p> <p>[7] Teravahe</p> <p>[7] Tera peatumisaeg</p> <p>[8] Lõikesaadme kood</p> <p>[9] Kaal ilma akuta</p> <p>[10] Mõõdetud helirõhutaseme</p> <p>[11] Mõõtemääramatus</p> <p>[12] Mõõdetud müra võimsuse tase</p> <p>[13] Garanteeritud müra võimsuse tase</p> <p>[14] Vibratsiooni tase</p> <p>[15] - Eesmine käepide</p> <p>[16] - Tagumine käepide</p> <p>[17] LISASEADMED TELLIMISEL</p> <p>[18] Aku, mud.</p> <p>[19] Akulaadija</p> <p>[20] Akukott</p> <p>[21] Akusimulaator</p> <p>(* Seda akut saab kasutada ainult koos akukott. Aku sisestamine masina korpusesse on keelatud.</p> <p>a) MÄRKUS: deklareeritud koguvibratsiooni tase mõõdeti standardiseeritud testi käigus, mille abil on võimalik võrrelda omavahel erinevate tööriistade vibratsiooni. Deklareeritud koguvibratsiooni väärtust kasutades ka eeldatava vibratsiooni käes olemise hindamiseks.</p> <p>b) HOIATUS: tegelikud tööriista kasutamisel tekkinud vibratsiooni võivad erineda deklareeritud koguvibratsiooni tasemest sõltuvalt tööriista kasutamise viisist. See paratamatu töö ajal kasutusel võtta ohutusmeetodid, millega töötajat kaitsda: kandke kasutamise ajal kindaid, piirake masina kasutamise aega ja lühendage perioode, mille vältel hoitakse gaasihooba all.</p>
<p>[1] FI - TEKNISET TIEDOT</p> <p>[2] MAKS. syöttöjännite</p> <p>[3] NIMELLINEN syöttöjännite</p> <p>[4] Nopeus kuormittamattomana</p> <p>[5] Terän nopeus</p> <p>[6] Terän pituus</p> <p>[7] Terän välinen tila</p> <p>[8] Teräjarrun aika</p> <p>[9] Leikkuuvälilinen koodi</p> <p>[10] Paino ilman akkuyksikköä</p> <p>[11] Mitattu äänenpaineen taso</p> <p>[12] Mittauspöytävarmuus</p> <p>[13] Mitattu äänitehotaso</p> <p>[14] Taattu äänitehotaso</p> <p>[15] Tärinätaso</p> <p>[16] - Etukahva</p> <p>[17] - Takakahva</p> <p>[18] SAATAVANA OLEVAT LISÄVARUSTEET</p> <p>[19] Akkuyksikkö, malli</p> <p>[20] Akkulaturi</p> <p>[21] Akkureppu</p> <p>[21] Akkusimulaattori</p> <p>(* Tämän akun käyttö on sallittu vain akkureppu käytännällä. Akkua ei saa asettaa koneessa olevaan tilaan.</p> <p>a) HUOMAUTUS: tärinän kokonaisarvo on mitattu käyttämällä normalisoitua testimenetelmää ja sitä voidaan käyttää verrattessa työkaluja keskenään. Tärinän kokonaisarvoa voidaan käyttää myös kun tehdään alitustamista koskeva esiarviointi.</p> <p>b) VAROITUS: laitteen tuottama tärinä työvälineen todellisen käytön aikana saattaa poiketa ilmoitetusta kokonaisarvosta käyttötavasta riippuen. Tämän vuoksi on tarpeen soveltaa seuraavia käyttäjää suojaavia turvatoimenpiteitä: käyttää käsineitä käytön aikana, rajoittaa laitteen käyttöaikaa ja lyhentää aikoja jolloin kaasuttimen vipua pidetään painettuna.</p>	<p>[1] FR - DONNÉES TECHNIQUES</p> <p>[2] Tension d'alimentation MAX</p> <p>[3] Tension d'alimentation NOMINALE</p> <p>[4] Vitesse sans charge</p> <p>[5] Vitesse lame</p> <p>[6] Longueur lame</p> <p>[7] Espace entre deux lames</p> <p>[8] Temps de frein lame</p> <p>[9] Code organe de coupe</p> <p>[10] Poids sans le groupe batterie</p> <p>[11] Niveau de pression acoustique mesuré</p> <p>[12] Incertitude de mesure</p> <p>[13] Niveau de puissance acoustique mesuré</p> <p>[14] Niveau de puissance acoustique garanti</p> <p>[15] Niveau de vibrations</p> <p>[16] - Poignée avant</p> <p>[17] - Poignée arrière</p> <p>[18] EQUIPEMENTS SUR DEMANDE</p> <p>[19] Groupe de batteries, mod.</p> <p>[20] Chargeur de batterie</p> <p>[21] Sac porte-batteries</p> <p>[21] Simulateur de batterie</p> <p>(* L'utilisation de cette batterie est permise seulement avec le sac porte-batteries. Il est interdit d'insérer la batterie dans le logement situé sur la machine.</p> <p>a) REMARQUE : la valeur totale déclarée des vibrations a été mesurée selon une méthode d'essai normalisée et peut être utilisée pour comparer un outillage avec un autre. La valeur totale des vibrations peut être utilisée aussi pour une évaluation préalable à l'exposition.</p> <p>b) AVERTISSEMENT: l'émission des vibrations à usage effectif de l'outillage peut être différente de la valeur totale déclarée selon les modes d'utilisation de l'outillage. Par conséquent, il est nécessaire, pendant le travail, d'adopter les mesures de sécurité suivantes en vue de protéger l'opérateur : porter des gants durant l'utilisation, limiter les temps d'utilisation de la machine et écarter les temps pendant lesquels le levier de commande de l'accélérateur est enfoncé.</p>	<p>[1] HR - TEHNIČKI PODACI</p> <p>[2] MAKS. napon napajanja</p> <p>[3] NAZIVNI napon napajanja</p> <p>[4] Brzina bez opterećenja</p> <p>[5] Brzina noža</p> <p>[6] Dužina noža</p> <p>[7] Meduprostor noža</p> <p>[8] Vrijeme kočenja noža</p> <p>[9] Sifra reznog alata</p> <p>[10] Težina bez sklopa baterije</p> <p>[11] Izmjerena razina zvučnog tlaka</p> <p>[12] Mjerna nesigurnost</p> <p>[13] Izmjerena razina zvučne snage</p> <p>[14] Zajamčena razina zvučne snage</p> <p>[15] Razina vibracija</p> <p>[16] - Prednja ručka</p> <p>[17] - Stražnja ručka</p> <p>[18] DODATNA OPREMA PO NARUDŽBI</p> <p>[19] Sklop baterije, mod.</p> <p>[20] Punjač baterija</p> <p>[21] Torbica za nošenje baterija</p> <p>[21] Simulator baterije</p> <p>(* Ne dozvoljava se uporaba ove baterije bez torbica za nošenje baterija. Zabranjeno je stavljati bateriju u sjedište na stroju.</p> <p>a) NAPOMENA: izjavljena ukupna vrijednost vibracija izmjerena je pridržavajući se normirane probe metode i može se koristiti za usporedbu jednog alata s drugim. Ukupnu vrijednost vibracija može se koristiti i u preliminarnoj procjeni izloženosti.</p> <p>b) UPOZORENJE: emisija vibracija pri stvarnoj uporabi alata može se razlikovati od izjavljene ukupne vrijednosti, ovisno o načinima korištenja alata. Stoga je za vrijeme rada potrebno poduzeti sljedeće sigurnosne mjere namijenjene zaštići rukovatelja: nositi rukavice tijekom uporabe, ograničiti vrijeme korištenja stroja te skratiti vrijeme držanja pritisnute upravljačke ručice gasa.</p>

<p>[1] HU - MŰSZAKI ADATOK</p> <p>[2] MAX tápfeszültség</p> <p>[3] NÉVLEGES tápfeszültség</p> <p>[4] Sebesség terhelés nélkül</p> <p>[5] Vágókés sebessége</p> <p>[4] Vágókés hosszúsága</p> <p>[5] Vágókés helyköz</p> <p>[7] Vágókés fák idő</p> <p>[8] Vágóegység kódszáma</p> <p>[9] Súly az akkumulátor-egység nélkül</p> <p>[10] Mért hangnyomásszint</p> <p>[11] Mérési bizonytalanság</p> <p>[12] Mért egyenértékű hangnyomásszint</p> <p>[13] Garantált zajteljesítmény szint</p> <p>[14] Vibrációs szint</p> <p>[15] - Elülso markolat</p> <p>[16] - Hátsó markolat</p> <p>[17] RENDELHETŐ KIEGÉSZÍTŐK</p> <p>[18] Akkumulátor-egység, típus</p> <p>[19] Akkumulátor-töltő</p> <p>[20] Akkumulátortartó háztáskák</p> <p>[21] Akkumulátorszimulátor</p>	<p>[1] LT - TECHNINIAI DUOMENYS</p> <p>[2] MAKS. maitinimo įtampa</p> <p>[3] NOMINALI maitinimo įtampa</p> <p>[4] Greitis be apkrovos</p> <p>[5] Peilio greitis</p> <p>[4] Peilio ilgis</p> <p>[5] Peilio tarpas</p> <p>[7] Peilio stabdžiu laikas</p> <p>[8] Pjovimo įtaiso kodas</p> <p>[9] Svoris be akumuliatoriaus bloko</p> <p>[10] Išmatuotas garso slėgio lygis</p> <p>[11] Matavimo paklaida</p> <p>[12] Išmatuotas garso galios lygis</p> <p>[13] Garantuotas garso galios lygis</p> <p>[14] Vibracijų lygis</p> <p>[15] - Priekinė rankena</p> <p>[16] - Galinė rankena</p> <p>[17] UŽSAKOMI PRIEDAI</p> <p>[18] Akumuliatoriaus blokas, mod.</p> <p>[19] Akumuliatoriaus įkroviklis</p> <p>[20] Akumuliatorių laikiklio kuprinė</p> <p>[21] Akumuliatoriaus simulatorius</p>	<p>[1] LV - TEHNISKIE DATI</p> <p>[2] MAKS. barošanas spriegums</p> <p>[3] NOMINALAIS barošanas spriegumai</p> <p>[4] Ātrums bez slodzes</p> <p>[5] Asmens ātrums</p> <p>[4] Asmens garums</p> <p>[5] Asmens sprauga</p> <p>[7] Asmens apturēšanas laiks</p> <p>[8] Griežējierices kods</p> <p>[9] Svars bez akumulatora mezgla</p> <p>[10] Izmērtāis skaņas spiediena līmenis</p> <p>[11] Mērijuma kļūda</p> <p>[12] Izmērtāis akustiskās jaudas līmenis</p> <p>[13] Garantētais akustiskās jaudas līmenis</p> <p>[14] Vibrāciju līmenis</p> <p>[15] - Priekšējais rokturis</p> <p>[16] - Aizmugurējais rokturis</p> <p>[17] PIEDĒRUMI PEC PASŪTĪJUMA</p> <p>[18] Akumulatora mezgls, mod.</p> <p>[19] Akumulatoru lādētājs</p> <p>[20] Akumulatoru pārnesēšanas mugursoma</p> <p>[21] Akumulatora simulators</p>
<p>(*) Ennek az akkumulátornak a használata csak az akkumulátortartó háztáskák megengedett. Tilos behelyezni az akkumulátort a gépbe.</p> <p>a) MEGJEGYZÉS: a rezgés névleges összértékét szabványos teszt módszerrel mértük, ezért alkalmazható más szerszámokkal való összehasonlításra. A rezgés névleges összértéke a kitelteség előzetes értékelésére is alkalmas.</p> <p>b) FIGYELMEZTETÉS: A szerszám valós használata során keletkező rezgés eltérhet a névleges összértéktől a szerszám használati módjának függvényében. Ezért a munka alatt alkalmazni kell a kezelő védelmét szolgáló biztonsági intézkedéseket: viseljen munkakesztyűt a használat során, korlátozza a gép használati idejét és lehetőleg rövid ideig tartsa nyomva a gázkart.</p>	<p>(*) Šio akumuliatoriaus naudojimas galimas tik akumuliatorių laikiklio kuprinė. Draudžiama įvesti akumuliatorių į įrenginio ertmę.</p> <p>a) PASTABA: bendras deklaruojamas vibracijų lygis buvo išmatuotas laikintis standartizuoto bandymo metodo ir gali būti naudojamas lyginant vieną įrankį su kitu. Bendras vibracijų lygis gali būti naudojamas preliminariam vibracijų įvertinimui.</p> <p>b) ĮSPĖJIMAS: vibracijų skleidimo lygis eksploatuojant įrenginį gali skirtis nuo bendro deklaruojamo vibracijų lygio, priklausomai nuo būdų, kaip bus naudojamas įrankis. Dėl šios priežasties darbo metu yra būtina imtis saugios priemonių, susijusių su operatoriaus apsauga: naudoti kamu metu mūvėti pirštines, riboti įrenginio darbo trukmę ir trumpinti laiką, kurio metu būna paspausta akceleratoriaus valdymo svirtis.</p>	<p>(*) Šo akumulatoru drīkst izmantot tikai kopā ar akumulatoru pārnesēšanas mugursoma. Ir aizliegts ievietot akumulatoru mašīnas nodalījumā.</p> <p>a) PIEZĪME: kopējā norādītā vibrāciju intensitātes vērtība tika izmērta, izmantojot standarta pārbaudes metodi, un to var izmantot ierīču savstarpējai salīdzināšanai. Kopējā vibrāciju intensitātes vērtība var izmantot arī sākotnējai ekspozīcijas novērtēšanai.</p> <p>b) BRĪDINĀJUMS: vibrāciju līmenis ierīces faktiskās izmantošanas laikā var atšķirties no kopējās norādītās vērtības, atkarībā no ierīces izmantošanas veida. Tāpēc darba laikā ir svarīgi izmantot šādas operatora aizsardzības līdzekļus: izmantošanas laikā valkājiet cimdus, ierobežojiet mašīnas izmantošanas laiku un saīsiniet laiku, kuru akceleratora vadības svira atrodas nospieštā stāvoklī.</p>
<p>[1] MK - ТЕХНИЧНИ ПОДАТОЦИ</p> <p>[2] МАКСИМАЛЕН напон</p> <p>[3] НОМИНАЛЕН напон</p> <p>[4] Брзина без полнењето</p> <p>[5] Брзина на сечивото</p> <p>[4] Должина на сечивото</p> <p>[5] Растојание на сечивото</p> <p>[7] Време на сопирање на сечивото</p> <p>[8] Нод на уредот за сечење</p> <p>[9] Тежина без батеријата</p> <p>[10] Ниво на измерена акустичен притисок</p> <p>[11] Отстапување при мерење</p> <p>[12] Ниво на измерена акустична моќност</p> <p>[13] Ниво на гарантирана акустична моќност</p> <p>[14] Ниво на вибрации</p> <p>[15] - Предна рачка</p> <p>[16] - Задна рачка</p> <p>[17] ДОПОЛНИТЕЛНА ОПРЕМА ПО ИЗБОР</p> <p>[18] Комплет со батерија, модел</p> <p>[19] Полнач за батерија</p> <p>[20] Ранац за батерија</p> <p>[21] Симулатор на батерија</p>	<p>[1] NL - TECHNISCHE GEGEVENS</p> <p>[2] Voedingsspanning MAX</p> <p>[3] Voedingsspanning NOMINAL</p> <p>[4] Snelheid zonder belasting</p> <p>[5] Snelheid Blad</p> <p>[4] Lengte blad</p> <p>[5] Tussenruimte blad</p> <p>[7] Remtijd blad</p> <p>[8] Code snij-inrichting</p> <p>[9] Gewicht zonder accugroep</p> <p>[10] Gemeten niveau geluidsdruk</p> <p>[11] Meetonzekerheid</p> <p>[12] Gemeten akoestisch vermogen</p> <p>[13] Geargandeerd geluidsniveau</p> <p>[14] Trillingsniveau</p> <p>[15] - Voerste handgreep</p> <p>[16] - Achterste handgreep</p> <p>[17] OP AANVRAAG LEVERBARE ACCESSOIRES</p> <p>[18] Accugroep, mod.</p> <p>[19] Batterijlader</p> <p>[20] Accuhouder</p> <p>[21] Accusimulator</p>	<p>[1] NO - TEKNISKE DATA</p> <p>[2] MAX forsyningspennning</p> <p>[3] NOMINAL forsyningspennning</p> <p>[4] Hastighet uten last</p> <p>[5] Hastighet knivblad</p> <p>[4] Lengde knivblad</p> <p>[5] Mellomrom knivblad</p> <p>[7] Bremsetid knivblad</p> <p>[8] Artikkelnummer for klippeinnretning</p> <p>[9] Vekt uten batteri</p> <p>[10] Målt lydtrykknivå</p> <p>[11] Måleusikkerhet</p> <p>[12] Målt lydeffektivnivå</p> <p>[13] Garantert lydeffektivnivå</p> <p>[14] Vibrasjonsnivå</p> <p>[15] - Håndtak fremme</p> <p>[16] - Håndtak bak</p> <p>[17] TILBEHØR PÅ FORESPØRSEL</p> <p>[18] Batteri, modell</p> <p>[19] Batterilader</p> <p>[20] Batteriryggsekk</p> <p>[21] Batterisimulator</p>
<p>(*) Употребата на оваа батерија е одобрена само со Ранац за батерија. Треба да ја вметнете батеријата во нејзиното место на машината.</p> <p>a) ЗАБЕЛЕШКА: вкупната посочена вредност за вибрациите е измерена со пробен метод за нормализирање и може да се користи за споредна вредност на еден уред со друг. Вкупната вредност на вибрациите може да се користи и за прелиминарна проценка на изложеноста.</p> <p>b) ВНИМАНИЕ: емисијата на вибрациите при ефективна употреба треба да се разликува од вкупната посочена вредност според начинот на употреба на уредот. Затоа е неопходно во текот на работата да се направат повеќе безбедносни мерења за да се заштити операторот: носете чевли во текот на употребата, ограничете го времето на употреба на машината и скратете го времето кога треба да се притисне рачката за управување со забрзувачот.</p>	<p>(*) Het gebruik van deze accu is enkel toegestaan met het accuhouder. Het is verboden de accu in de huizing van de machine te plaatsen.</p> <p>a) OPMERING: de totale verklaarde waarde van de trillingen werd gemeten met een genormaliseerde testmethode er kan gebruikt worden voor een vergelijking tussen twee werktuigen. De totale waarde van de trillingen kan ook gebruikt worden in een voorafgaande evaluatie van de blootstelling.</p> <p>b) WAARSCHUWING: de emissie van trillingen bij het effectief gebruik van het werktuig kan verschillen van de totale verklaarde waarden, al naar gelang de manieren waarop het werktuig gebruikt wordt. Daarom is het noodzakelijk, tijdens het werk, de volgende veiligheidsmaatregelen toe te passen om de bediener te beschermen: handschoenen te gebruiken tijdens het gebruik, het gebruik van de machine te beperken en de de bedieningshendel van de versnellng zo kort mogelijk ingedrukt te houden.</p>	<p>(*) Bruk av dette batteriet er kun tillatt med bruk av batteriryggsekk. Det er forbudt å sette batteriet på plass i maskinen.</p> <p>a) MERK: Oppgitt totalverdi for vibrasjonene har blitt målt ved å bruke en normal prøvemåte og kan brukes for å sammenligne et redskap med et annet. Den totale vibrasjonsverdien kan også brukes i en foreløpig eksponeringsvurdering.</p> <p>b) ADVARSEL: Avhengig av hvordan redskapet brukes, kan vibrasjonene ved en effektiv bruk av redskapet avvike fra oppgitt totalverdi. Derfor er det nødvendig, under arbeidet, å ta i bruk følgende sikkerhetstiltak for å beskytte operatøren: iført seig hansker ved bruk, begrense maskinens brukstid og korte ned på tiden som man holder inne akcelerator kommandospaken.</p>

<p>[1] PL - DANE TECHNICZNE</p> <p>[2] Napięcie zasilania MAKŚ</p> <p>[3] Napięcie zasilania ZNAMIONOWE</p> <p>[4] Prędkość bez obciążenia</p> <p>[5] Prędkość ostrza</p> <p>[4] Długość ostrza</p> <p>[5] Szerokość ostrza</p> <p>[7] Czas zatrzymania ostrza</p> <p>[8] Kod agregatu tnącego</p> <p>[9] Waga bez zespołu akumulatora</p> <p>[10] Zmierzony poziom mocy ciśnienia akustycznego</p> <p>[11] Błąd pomiaru</p> <p>[12] Poziom mocy akustycznej zmierzony</p> <p>[13] Gwarantowany poziom mocy akustycznej</p> <p>[14] Poziom wibracji</p> <p>[15] - Uchwyt przedni</p> <p>[16] - Uchwyt tylny</p> <p>[17] AKCESORIA NA ZAMÓWIENIE</p> <p>[18] Zespół akumulatora, mod.</p> <p>[19] Ładowarka akumulatora</p> <p>[20] Plecakowy uchwyt na akumulator</p> <p>[21] Symulator akumulatora</p> <p>(*) Zastosowanie niniejszego akumulatora jest dozwolone wyłącznie wraz z plecakowym uchwytem na akumulator. Zakazane jest wkładanie akumulatora do gniazda w maszynie.</p> <p>a) UWAGA: Całkowita wskazana wartość drgań została zmierzona zgodnie ze znormalizowaną metodą badania i może być wykorzystana w celu dokonania porównania między dwoma urządzeniami. Całkowita wartość drgań może być również stosowana do wstępnej oceny zagrożenia.</p> <p>b) OSTRZEŻENIE: emisja drgań w praktycznym zastosowaniu niniejszego narzędzia może się różnić od deklarowanej wartości części, w zależności od sposobu użytkowania urządzenia. Dlatego, w celu zapewnienia bezpieczeństwa użytkownika, konieczne jest podczas pracy z urządzeniem podjęcie następujących środków bezpieczeństwa: noszenie rękawic podczas korzystania z urządzenia, ograniczenie czasu użytkowania urządzenia i skrócenie czasu trzymania wciśniętej dźwigni regulacji obrotów silnika.</p>	<p>[1] PT - DADOS TÉCNICOS</p> <p>[2] Tensão de alimentação MÁX</p> <p>[3] Tensão de alimentação NOMINAL</p> <p>[4] Velocidade sem carga</p> <p>[5] Velocidade da barra</p> <p>[4] Comprimento da barra</p> <p>[5] Espaço barra</p> <p>[7] Tempo frenagem barra</p> <p>[8] Código dispositivo de corte</p> <p>[9] Peso sem grupo bateria</p> <p>[10] Nivel de pressão acústica mensurada</p> <p>[11] Incerteza de medição</p> <p>[12] Nivel de potência acústica mensurado</p> <p>[13] Nivel de potência acústica garantido</p> <p>[14] Nivel de vibrações</p> <p>[15] - Pega dianteira</p> <p>[16] - Pega traseira</p> <p>[17] ACESSÓRIOS A PEDIDO</p> <p>[18] Grupo bateria, mod.</p> <p>[19] Carregador de bateria</p> <p>[20] Mochila porta-baterias</p> <p>[21] Simulador de bateria</p> <p>(*) O uso desta bateria somente é permitido com o mochila porta-baterias. É proibido inserir a bateria no alojamento da máquina.</p> <p>a) NOTA: o valor total declarado das vibrações foi mensurado de acordo com um método normalizado de ensaio e pode ser utilizado para comparar uma ferramenta com a outra. O valor total das vibrações também pode ser utilizado para uma avaliação preliminar da exposição.</p> <p>b) ADVERTÊNCIA: a emissão de vibrações no uso efetivo da ferramenta pode ser diversa do valor total declarado de acordo com os modos com os quais a ferramenta é utilizada. Portanto, durante o trabalho, é necessário adotar as seguintes medidas de segurança para proteger o operador: usar luvas durante o uso, limitar o tempo de utilização da máquina e encurtar o tempo durante o qual a alavanca de comando é mantida pressionada.</p>	<p>[1] RO - DATE TEHNICE</p> <p>[2] Tensiune de alimentare MAX</p> <p>[3] Tensiune de alimentare NOMINALĂ</p> <p>[4] Viteză fără sarcină</p> <p>[5] Viteză lamei</p> <p>[4] Lungimea lamei</p> <p>[5] Interspațiu lamă</p> <p>[7] Interval de frânare a lamei</p> <p>[8] Codul dispozitivului de tăiere</p> <p>[9] Greutate fără ansamblu baterie</p> <p>[10] Nivel măsurat de presiune acustică</p> <p>[11] Nesigurantă în măsurare</p> <p>[12] Nivel de putere acustică măsurat</p> <p>[13] Nivel de putere acustică garantat</p> <p>[14] Nivel de vibrații</p> <p>[15] - Mâner față</p> <p>[16] - Mâner spate</p> <p>[17] ACCESORII LA CERERE</p> <p>[18] Ansamblu baterie, mod.</p> <p>[19] Alimentator pentru baterie</p> <p>[20] Rucsac pentru baterii</p> <p>[21] Simulator de baterie</p> <p>(*) Această baterie poate fi utilizată doar cu rucsac pentru baterii. Se interzice introducerea bateriei în locașul de pe mașină.</p> <p>a) OBSERVAȚIE: valoarea totală declarată a vibrațiilor a fost măsurată ținându-se cont de o metodă de probă normalizată și poate fi utilizată pentru a compara instrumentele între ele. Valoarea totală a vibrațiilor poate fi utilizată și pentru o evaluare preliminară a expunerii.</p> <p>b) AVERTISMENT: emisia de vibrații în utilizarea efectivă a instrumentului poate fi diferită față de valoarea totală declarată, în funcție de modul în care se utilizează instrumentul. Din acest motiv este nevoie ca, în timpul sesiunii de lucru, să se adopte următoarele măsuri de siguranță menite să protejeze operatorul: purtarea mănușilor în timpul utilizării, limitarea duratei de utilizare a mașinii și scurtarea duratei în care se ține apăsată maneta de comandă a acceleratului.</p>
<p>[1] RU - ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ</p> <p>[2] МАКС. напряжение питания</p> <p>[3] НОМИНАЛЬНОЕ напряжение питания</p> <p>[4] Скорость без нагрузки</p> <p>[5] Скорость ножа</p> <p>[4] Длина ножа</p> <p>[5] Зазор ножа</p> <p>[7] Время торможения ножа</p> <p>[8] Код режущего приспособления</p> <p>[9] Код без батарейного блока</p> <p>[10] Измеренный уровень звукового давления</p> <p>[11] Погрешность измерения</p> <p>[12] Измеренный уровень звуковой мощности</p> <p>[13] Гарантируемый уровень звуковой мощности</p> <p>[14] Уровень вибрации</p> <p>[15] - Передняя рукоятка</p> <p>[16] - Задняя рукоятка</p> <p>[17] ДОПОЛНИТЕЛЬНОЕ ОБОРУДОВАНИЕ ПО ТРЕБОВАНИЮ</p> <p>[18] Батарейный блок, мод.</p> <p>[19] Зарядное устройство</p> <p>[20] Ранцевый держатель для батарей</p> <p>[21] Эмулятор батареи</p> <p>(*) Использование данной батареи разрешено только с Ранцевый держатель для батарей. Запрещено устанавливать батарею в отсек на машине.</p> <p>a) ПРИМЕЧАНИЕ: общий заявленный уровень вибрации был измерен с использованием нормализованного метода испытаний, и его можно использовать для сравнения различных инструментов между собой. Общий уровень вибрации можно также использовать для предварительной оценки подверженности воздействию вибрации.</p> <p>b) ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: уровень вибрации во время фактической эксплуатации инструмента может отличаться от общего заявленного значения и зависит от режимов эксплуатации инструмента. Поэтому во время работы необходимо принимать следующие меры безопасности для защиты оператора: работать в перчатках, ограничивать время использования машины и сокращать время, в течение которого рычаг управления дросселем остается нажатым.</p>	<p>[1] SK - TECHNICKÉ PARAMETRE</p> <p>[2] MAX. napájacie napätie</p> <p>[3] NOMINÁLNE napájacie napätie</p> <p>[4] Rýchlosť bez záťaže</p> <p>[5] Rýchlosť noža</p> <p>[4] Dĺžka noža</p> <p>[5] Medzipriestor noža</p> <p>[7] Doba brzdy noža</p> <p>[8] Kód kosiaceho zariadenia</p> <p>[9] Hmotnosť jednotky akumulátora</p> <p>[10] Nameraná úroveň akustického tlaku</p> <p>[11] Nepresnosť merania</p> <p>[12] Nameraná úroveň akustického výkonu</p> <p>[13] Zaručená úroveň akustického výkonu</p> <p>[14] Úroveň vibrácií</p> <p>[15] - Predná rukoväť</p> <p>[16] - Zadná rukoväť</p> <p>[17] VOLITELNÉ PRÍSLUŠENSTVO</p> <p>[18] Akumulátorová jednotka, mod.</p> <p>[19] Nabíjačka akumulátora</p> <p>[20] Batoh na akumulátory</p> <p>[21] Simulátor akumulátora</p> <p>(*) Použitie tohto akumulátora je dovoľené len s batoh na akumulátory. Je zakázané vkladať akumulátor do uloženia na stroji.</p> <p>a) POZNÁMKA: vyhlásená celková hodnota vibrácií bola nameraná s použitím normalizovanej skúšobnej metódy a je možné ju použiť na porovnanie jednotlivých nástrojov. Celková hodnota vibrácií môže byť použitá aj pri prípravnom vyhodnocovaní vibrácií.</p> <p>b) VAROVANIE: emisie vibrácií pri skutočnom použití nástroja môžu byť iné ako sú stanovené celkové hodnoty, a to v závislosti na režimoch, pri ktorých sa daný nástroj používa. Preto je potrebné počas práce prijať nižšie uvedené bezpečnostné opatrenia, ktoré majú za cieľ ochrániť operátora: počas bežného použitia mať nasadené rukavice, obmedzte dobu použitia stroja a skráťte dobu, počas ktorých je zatlačená ovládacia páka plynu.</p>	<p>[1] SL - TEHNIČNI PODATKI</p> <p>[2] Največja napetost električnega napajanja</p> <p>[3] Nazivna napetost električnega napajanja</p> <p>[4] Hitrost brez obremenitve</p> <p>[5] Hitrost rezila</p> <p>[4] Dolžina rezila</p> <p>[5] Razmik med zobmi</p> <p>[7] Čas zaustavitve rezila</p> <p>[8] Šifra rezalne naprave</p> <p>[9] Teža brez sklopa baterije</p> <p>[10] Izmerjena raven zvočnega tlaka</p> <p>[11] Nezaanesljivost merilne</p> <p>[12] Izmerjena raven zvočne moči</p> <p>[13] Zagotovljena raven zvočnega tlaka</p> <p>[14] Nivo vibracij</p> <p>[15] - Prednji ročaj</p> <p>[16] - Zadnji ročaj</p> <p>[17] DODATNA OPREMA PO NAROČILU</p> <p>[18] Sklop baterije, mod.</p> <p>[19] Polnilnik baterije</p> <p>[20] Nahrbtnik za baterije</p> <p>[21] Simulator baterije</p> <p>(*) To baterijo je dovoljeno uporabljati le s batoh na akumulatóriju. Baterijo je prepovedano vstavljati v ležišče v stroju.</p> <p>a) OPOMBA: Deklarirana skupna vrednost vibracij je bila izmerjena v skladu z normirano metodo preizkušanja; mogoče jo je uporabiti za primerjavo med različnimi orodji. Skupna vrednost vibracij se lahko uporabi tudi za predhodno oceno izpostavitve.</p> <p>b) OPOZORILO: Med dejansko uporabo orodja se oddajane vibracije lahko razlikujejo od deklarirane skupne vrednosti, kar je odvisno od načina uporabe orodja. Zato je treba med delom udeležati naslednje varnostne ukrepe za zaščito uporabjavca: med delom nosite rokavice, omejite čas uporabe stroja in skrajšajte intervale, med katerimi pritisnete na komandni vzvod pospeševalnika.</p>

<p>[1] SR - TEHNIČKI PODACI</p> <p>[2] Napon napajanja MAKS</p> <p>[3] Napon napajanja NOMINALNI</p> <p>[4] Brzina bez tereta</p> <p>[5] Brzina sečiva</p> <p>[4] Dužina sečiva</p> <p>[5] Meduprostor sečiva</p> <p>[7] Vreme kočenja sečiva</p> <p>[8] Šifra rezne glave</p> <p>[9] Težina bez baterije</p> <p>[10] Izmereni nivo zvučnog pritiska</p> <p>[11] Merna nesigurnost</p> <p>[12] Izmereni nivo zvučne snage</p> <p>[13] Garantovani nivo zvučne snage</p> <p>[14] Nivo vibracija</p> <p>[15] - Prednja drška</p> <p>[16] - Zadnja drška</p> <p>[17] DODATNI PRIBOR PO NARUDŽBINI</p> <p>[18] Baterija, mod.</p> <p>[19] Punjač baterije</p> <p>[20] Ranac za baterije</p> <p>[21] Simulator baterije</p>	<p>[1] SV - TEKNISKA DATA</p> <p>[2] Matningsspänning MAX</p> <p>[3] Matningsspänning NOMINAL</p> <p>[4] Hastighet utan belastning</p> <p>[5] Bladets hastighet</p> <p>[4] Bladets längd</p> <p>[5] Bladets mellanrum</p> <p>[7] Bladets bromstid</p> <p>[8] Skärenhetens kod</p> <p>[9] Vikt utan batterienhet</p> <p>[10] Uppmått ljudtrycknivå</p> <p>[11] Tvivel med mått</p> <p>[12] Mått ljudeffektivå</p> <p>[13] Garanterad ljudeffektivå</p> <p>[14] Vibrationsnivå</p> <p>[15] - Fråmre handtag</p> <p>[16] - Bakre handtag</p> <p>[17] TILLBEHÖR PÅ BESTÄLLNING</p> <p>[18] Batterienhet, mod.</p> <p>[19] Batteriladdare</p> <p>[20] Batteriväska</p> <p>[21] Batterisimulator</p>	<p>[1] TR - TEKNİK VERİLER</p> <p>[2] MAKS. besleme gerilimi</p> <p>[3] NOMINAL besleme gerilimi</p> <p>[4] Yüksüz hız</p> <p>[5] Bıçak hızı</p> <p>[4] Bıçak uzunluğu</p> <p>[5] Bıçak aralığı</p> <p>[7] Bıçak fren süresi</p> <p>[8] Kesim düzeni kodu</p> <p>[9] Batarya grubu olmadan ağırlık</p> <p>[10] Ölçülen ses basıncı seviyesi</p> <p>[11] Ölçüm belirsizliği</p> <p>[12] Ölçülen ses güç seviyesi</p> <p>[13] Garanti edilen ses gücü seviyesi</p> <p>[14] Titreşim seviyesi</p> <p>[15] - Ön kabza</p> <p>[16] - Arka kabza</p> <p>[17] TALEP ÜZERİNE TEDARİK EDİLEN AKSESUARLAR</p> <p>[18] Batarya grubu, mod.</p> <p>[19] Batarya şarj cihazı</p> <p>[20] Batarya sırt çantası</p> <p>[21] Batarya simülatörü</p>
<p>(* Uпотреba ovog akumulatora (baterije) dozvoljena je samo s ranac za baterije. Zabranjeno je stavljati akumulator (bateriju) u kućište na mašini.</p> <p>a) NAPOMENA: ukupna prijavljena vrednost vibracija izmerena je prema normalizovanoj metodi ispitivanja i može se koristiti za poređenje dve alatke. Ukupna vrednost vibracija može se koristiti i prilikom uvodne procene izloženosti.</p> <p>b) UPOZORENJE: emisija vibracija prilikom efektivne upotrebe alatke može se razlikovati od ukupne prijavljene vrednosti u zavisnosti od načina na koji se alatka koristi. Stoga je potrebno, za vreme rada, primeniti sledeće sigurnosne mere u cilju zaštite radnika: nositi rukavice za vreme upotrebe, smanjiti vreme korišćenja mašine i skratiti vreme pritiskanja poluge komande gasa.</p>	<p>(* Detta batteri får endast användas med Batteriväska. Det är förbjudet att sätta i batteriet i facket på maskinen.</p> <p>a) ANMÄRKNING: det totala angivna vibrationsvärdet har mätts i enlighet med en standardiserad testmetod och kan användas för en jämförelse mellan olika verktyg. Det totala vibrationsvärdet kan användas även vid en preliminär exponeringsbedömning.</p> <p>b) VARNING: vibrationsemmissioner under användningen av verktyget kan skilja sig från det totala värdet som anges beroende på hur verktyget används. Därför är det nödvändigt, under arbetet, att tillämpa de följande säkerhetsåtgärderna som avses för att skydda föraren: bär handskar under användningen, begränsa användningstiden och tiderna som gasreglaget spak hålls nedtryckt.</p>	<p>(* Bu bataryanın yalnızca batarya sırt çantası birlikte kullanılmasına izin verilir. Bataryanın makine üzerindeki yuvaya yerleştirilmesi yasaktır.</p> <p>a) NOT: beyan edilen toplam titreşim değeri, normalize edilmiş test yöntemine uygun şekilde ölçülmüştür ve bir takım ile diğeri arasında karşılaştırma yapmak amacıyla kullanılabilir. Toplam titreşim değeri aynı zamanda maruz kalma durumuna dair ön değerlendirme yaparken de kullanılabilir.</p> <p>b) UYARI: takımın etkili kullanımı sırasında yayılan titreşim, takımın kullanıma şekline bağlı olarak beyan edilen toplam değere farklı olabilir. Bu nedenle, çalışma yapılırken operatörü korumaya yönelik aşağıdaki güvenlik tedbirleri alınmalıdır: kullanm sırasında eldiven takın, makinenin kullanıldığı süreleri sınırlandırın ve gaz kumanda levyesinin basılı tutulduğu süreleri kısıtın.</p>



ÍNDICE


1. INFORMACIÓN GENERAL	1
2. NORMAS DE SEGURIDAD	2
3. CONOCER LA MÁQUINA	4
3.1 Descripción máquina y uso previsto.....	4
3.2 Señales de seguridad	5
3.3 Etiqueta de identificación del producto.....	5
3.4 Componentes principales	5
4. MONTAJE.....	6
4.1 Componentes para el montaje	6
4.2 Montaje Dispositivo Cortasetos.....	6
4.3 EXTENSIÓN DEL DISPOSITIVO Cortasetos ..	6
4.4 REMOCIÓN DEL DISPOSITIVO Cortasetos ..	6
4.5 AJUSTE DE LA MOCHILA PORTABATERÍAS (si estuviera previsto)	6
5. MANDOS DE CONTROL.....	7
5.1 Llave de seguridad (dispositivo de activación / desactivación)	7
5.2 Palanca mando acelerador.....	7
5.3 Palanca de bloqueo del acelerador	7
6. USO DE LA MÁQUINA	7
6.1 Operaciones preliminares	7
6.2 Controles de seguridad	8
6.3 Arranque	8
6.4 Trabajo	9
6.5 Parada.....	9
6.6 Después del uso	9
7. MANTENIMIENTO ORDINARIO.....	10
7.1 Información general.....	10
7.2 Batería.....	10
7.3 Limpieza de la máquina.....	11
7.4 Limpieza y lubricación del dispositivo de corte	11
7.5 Tuercas y tornillos de fijación.....	11
8. MANUTENCIÓN EXTRAORDINARIA	11
8.1 Mantenimiento suplementario del dispositivo de corte	11
9. ALMACENAMIENTO	12
9.1 Almacenamiento de la máquina	12
9.2 Almacenamiento de la batería.....	12
10. DESPLAZAMIENTO Y TRANSPORTE	12
11. ASISTENCIA Y REPARACIONES	12
12. COBERTURA DE LA GARANTÍA	13
13. TABLA DE MANTENIMIENTOS.....	13
14. IDENTIFICACIÓN DE PROBLEMAS	13
15. ACCESORIOS POR ENCARGO.....	15
15.1 Baterías.....	15
15.2 Cargador de la batería.....	15
15.3 Mochila portaBaterías	15
15.4 Simulador de batería	15

1. INFORMACIÓN GENERAL

1.1 CÓMO LEER EL MANUAL

En el texto del manual, algunos párrafos que contienen información de especial importancia a fines de seguridad o de funcionamiento están destacados en modo diferente de acuerdo con el siguiente criterio:

NOTA o **IMPORTANTE** ofrece información u otros detalles relativos a lo descrito anteriormente, con la intención de no dañar la máquina ni causar daños.

El símbolo  señala un peligro. El incumplimiento de la advertencia comporta posibilidad de lesiones personales o a terceros y/o daños.

Los párrafos marcados con un recuadro de puntos grises indican características opcionales que no están presentes en todos los modelos documentados en este manual. Verificar si la característica está presente en este modelo.

Todas las indicaciones "anterior" "posterior", "derecha" e "izquierda" hacen referencia a la posición de trabajo del operador.

1.2 REFERENCIAS

1.2.1 Figuras

Las figuras en estas instrucciones de uso están numeradas 1, 2, 3 y así sucesivamente. Los componentes indicados en las figuras se indican con las letras A, B, C, y así sucesivamente. Una referencia al componente C en la figura 2 se indica con la indicación: "Ver fig. 2.C" o simplemente "(Fig. 2.C)". Las figuras son indicativas. Las piezas reales pueden variar respecto a aquellas representadas.


1.2.2 Títulos

El manual está dividido en capítulos y párrafos. El título del párrafo "2.1 Preparación" es un subtítulo de "2. Normas de seguridad". Las referencias a títulos o párrafos están señaladas

con la abreviación cap. o párr. y el número correspondiente. Ejemplo: “cap. 2” o “párr. 2.1”.

2. NORMAS DE SEGURIDAD

2.1 ADVERTENCIAS GENERALES DE SEGURIDAD PARA LAS HERRAMIENTAS ELÉCTRICAS

 **ATENCIÓN** Leer atentamente las advertencias de seguridad y todas las instrucciones. El incumplimiento de las instrucciones y advertencias puede causar descargas eléctricas, incendios y/o graves lesiones.

Conservar todas las advertencias e instrucciones para futuras consultas.

El término “herramienta eléctrica” citado en las advertencias se refiere a su equipo con alimentación a batería (sin cable).

1) Seguridad de la zona de trabajo

a) Mantener limpia la zona de trabajo.

Las zonas sucias y desordenadas facilitan los accidentes.

b) No use la herramienta eléctrica en ambientes con riesgo de explosión, en presencia de líquidos inflamables, gases o polvo. Las herramientas eléctricas generan chispas que pueden incendiar el polvo o los vapores.

c) Mantener alejados a los niños y demás personas cuando se use una herramienta eléctrica. Las distracciones pueden causar la pérdida de control.

2) Seguridad eléctrica

a) Evitar el contacto del cuerpo con superficies de masa o a tierra, como tubos, radiadores, cocinas, frigoríficos.

El riesgo de descarga eléctrica aumenta si el cuerpo se encuentra en masa o a tierra.

b) No exponga las herramientas eléctricas a la lluvia o ambientes húmedos. El agua que penetra en una herramienta eléctrica aumenta el riesgo de descarga eléctrica.

3) Seguridad personal

a) Esté atento, controle sus acciones y use la herramienta eléctrica de forma razonable. No use la herramienta eléctrica cuando esté cansado o bajo el efecto de drogas, alcohol o medicinas. Una distracción durante el uso de una herramienta eléctrica puede causar graves lesiones personales.

b) Utilice ropa protectora. Use siempre gafas de protección. El uso de equipo de protección como máscaras antipolvo, zapatos antideslizantes, cascos protectores o auriculares, reduce las lesiones personales.

c) Evite arranques no intencionados. Asegúrese de que el aparato esté apagado antes de introducir la batería, agarrar o transportar la herramienta eléctrica. Transportar una herramienta eléctrica con el dedo en el interruptor o montar la batería con el interruptor en posición “ON” facilita los accidentes.

d) Extraiga toda llave o herramienta de regulación antes de accionar la herramienta eléctrica. Una llave o una herramienta que permanece en contacto con una parte giratoria puede provocar lesiones personales.

e) No se desequilibre. Mantenga siempre un apoyo y equilibrio adecuados. Esto permite un mejor control de la herramienta eléctrica en situaciones inesperadas.

f) Lleve indumentaria adecuada. No lleve vestidos anchos o accesorios. Mantenga el pelo, los vestidos y los guantes alejados de las partes en movimiento. La ropa ancha, los accesorios o el pelo largo pueden quedar atrapados en las partes en movimiento.

g) Si tuviera que conectar dispositivos a instalaciones para la extracción y la recogida de polvo, asegúrese de que se conecten y se usen adecuadamente. El uso de estos dispositivos puede reducir los riesgos relacionados con el polvo.

4) Uso y vigilancia de la herramienta eléctrica

a) No sobrecargue la herramienta eléctrica. Use la herramienta eléctrica apropiada para el trabajo. La herramienta eléctrica adecuada efectuará un trabajo mejor y más seguro a la velocidad para la cual se ha proyectado.

b) No utilice la herramienta eléctrica si el interruptor no es capaz de ponerla en marcha o pararla normalmente. Una herramienta eléctrica que no se puede accionar con el interruptor resulta peligrosa y debe ser reparada.

c) Extraer el acumulador de su compartimento antes de efectuar cualquier regulación o cambio de accesorios, o antes de guardar la herramienta eléctrica. Estas medidas preventivas de seguridad reducen el riesgo de puesta en marcha accidental de la herramienta eléctrica.

d) Guarde las herramientas eléctricas inutilizadas fuera del alcance de los

niños y no permita el uso de estas a personas que desconozcan el modo de empleo de la herramienta. Las herramientas eléctricas son peligrosas en manos de usuarios inexpertos.

- e) **Preste atención al mantenimiento de las herramientas eléctricas. Compruebe que las partes móviles estén alineadas y libres en el movimiento, que no haya roturas o cualquier otra condición que pueda afectar al funcionamiento de la herramienta eléctrica. En caso de daños, la herramienta eléctrica deberá ser reparada antes de usarla.** Muchos accidentes son causados por falta de mantenimiento.
- f) **Mantenga afilados y limpios los dispositivos de corte.** Un mantenimiento adecuado de los dispositivos de corte, con las cuchillas bien afiladas, evita el enganche de los mismos y facilita su control.
- g) **Utilizar la herramienta eléctrica y sus accesorios como se indica en las instrucciones suministradas, prestando atención a las condiciones de trabajo y al tipo de actividad que se va a efectuar.** El uso de una herramienta eléctrica para actividades diferentes a las previstas podría generar situaciones peligrosas.
- 5) **Uso y precauciones de uso de las herramientas a batería**
- a) **Cargar la batería únicamente con el cargador indicado por el fabricante.** Los cargadores indicados para un tipo de batería específica pueden generar incendios si se utilizan con baterías diferentes.
- b) **Utilizar las herramientas eléctricas únicamente con el tipo de batería indicado.** El uso de una batería diferente puede ocasionar daños e incendios.
- c) **Cuando la batería no está en uso, mantenerla alejada de otros objetos de metal como clips, monedas, llaves, clavos, tornillos u otros objetos metálicos que pueden crear una conexión entre dos bornes.** El cortocircuito de los bornes de la batería puede originar quemaduras o incendios.
- d) **Si la batería se encuentra en malas condiciones, podría generarse una pérdida de líquido: evitar cualquier tipo de contacto. En caso de un wcontacto fortuito, enjuagar inmediatamente con agua. En caso de contacto con los ojos, solicitar inmediatamente asistencia médica.** El líquido de la batería puede provocar irritaciones o quemaduras.

6) Asistencia

- a) **La herramienta eléctrica debe ser reparada por personal cualificado, empleando solo recambios originales.** Esto permite que se mantenga la seguridad de la herramienta eléctrica.

2.2 NORMAS DE SEGURIDAD ESPECÍFICAS PARA CORTASETOS

- Prestar atención a las líneas eléctricas aéreas.
- Si el dispositivo de corte impacta contra un cuerpo extraño o si el cortasetos comienza a producir un ruido extraño o vibraciones, apagar el motor y dejar que se pare la máquina. Desconectar la batería y actuar de la manera siguiente:
 - comprobar los daños;
 - comprobar si existen elementos sueltos y apretarlos;
 - sustituir o reparar las partes dañadas con otras de características equivalentes.
- Prestar atención a los elementos circundantes y estar atento a aquellos posibles riesgos que podrían esconderse bajo el ruido producido por la máquina.
- Durante el trabajo, la máquina deberá estar siempre sujeta firmemente con las dos manos. El uso de una sola mano puede causar una pérdida de control y provocar graves lesiones personales
- Mantener todo el cuerpo alejado de la cuchilla de corte. No retirar el material ya cortado ni sujetar el que se debe cortar mientras la cuchilla está en funcionamiento. Asegurarse de que el interruptor esté en posición de parada cuando se retira el material cortado. Una distracción mientras se usa el cortasetos puede causar graves lesiones personales.
- Transportar el cortasetos sujetándolo por la empuñadura con la cuchilla detenida. Montar siempre la protección del dispositivo de corte cuando se vaya a transportar o guardar la máquina. Un adecuado transporte del cortasetos reduce la posibilidad de lesiones personales provocadas por las cuchillas.
- Sujetar el aparato eléctrico solo por las superficies aisladas de las empuñaduras, pues la cuchilla puede entrar en contacto con cables no visibles. El contacto de la cuchilla de corte con un cable bajo tensión puede poner bajo tensión las partes metálicas de la herramienta y provocar una descarga eléctrica al operador.
- No permitir nunca que usen la máquina niños o personas que no estén debidamente familiarizados con las instrucciones. Las leyes locales pueden fijar una edad mínima para el usuario.

2.3 RESPETO DEL MEDIO AMBIENTE

La protección del medio ambiente debe ser un aspecto relevante y prioritario en el uso de la máquina, a beneficio de la convivencia civil y del ambiente en el que vivimos.

- Evitar causar molestias a los vecinos. Utilizar la máquina solo en horarios razonables (no por la mañana temprano o por la noche, cuando puede resultar molesto).
- Respetar minuciosamente las normas locales sobre la eliminación de embalajes, partes deterioradas o cualquier elemento con fuerte impacto ambiental; estos residuos deben separarse y entregarse en los centros de recogida específicos que realizarán el reciclaje de los materiales.
- Respetar minuciosamente las normas locales sobre la eliminación de los materiales de desecho
- En el momento de deshacerse de la máquina, no abandonarla en lugares donde pueda perjudicar el medio ambiente; se debe contactar con un centro de recogida, según las normas locales vigentes.



No deseche los aparatos eléctricos junto con los residuos domésticos. Según la Directiva Europea 2012/19/CE sobre los residuos de equipos eléctricos y electrónicos y su aplicación conforme a las normas nacionales, los equipos eléctricos fuera de servicio deberán recogerse separadamente para volverse a emplear de manera eco-compatible. Si los equipos eléctricos se eliminan en un vertedero de residuos o en el terreno, las sustancias nocivas pueden alcanzar la capa acuífera y entrar en la cadena alimentaria, dañando la salud y el bienestar de las personas. Para obtener más información sobre la eliminación de este producto, contactar con el Ente competente para la eliminación de los residuos domésticos o con su Distribuidor.



Al término de su vida útil, deshacerse de las baterías de forma que se respete siempre el medio ambiente. La batería contiene materiales peligrosos tanto para las personas como para el medio ambiente. Una vez retirada, la batería debe depositarse de forma separada en una estructura apta para baterías de iones de litio.



La separación selectiva de los productos y embalajes utilizados permite el reciclaje de los materiales y su reutilización. La reutilización de materiales reciclados ayuda a prevenir la contaminación medioambiental y a disminuir la demanda de materias primas.

3. CONOCER LA MÁQUINA

3.1 DESCRIPCIÓN MÁQUINA Y USO PREVISTO

Esta máquina es un equipo de jardinería, más concretamente, un dispositivo cortasetos portátil con alimentación a batería.

La máquina se compone esencialmente de un motor que acciona un dispositivo de corte.

El operador puede accionar los mandos principales manteniendo siempre una cierta distancia de seguridad del dispositivo de corte.

3.1.1 Uso previsto

Esta máquina ha sido diseñada y fabricada para:

- el corte y moldeado de arbustos y setos con ramas de pequeñas dimensiones;
- ser utilizada por un solo operador.

3.1.2 Uso inadecuado

Cualquier otro tipo de uso, no conforme con aquellos indicados anteriormente, puede ser peligroso y causar daños a personas y/o cosas. Es inapropiado (ejemplos son excluyentes):

- el corte de hierba en general, y en particular cerca de bordillos;
- el desmenuzamiento de materiales para el compostaje;
- trabajos de poda;
- el uso de la máquina con el dispositivo de corte por encima de la línea de los hombros del operador;
- el uso de la máquina para el corte de materiales de origen no vegetal;
- el uso de dispositivos de corte diferentes de los indicados en la tabla "Datos Técnicos". Peligro de heridas y lesiones graves;
- Uso de la máquina por parte de más de una persona.

IMPORTANTE *El uso impropio de la máquina comporta la invalidación de la garantía y la exención del Fabricante de toda responsabilidad, corriendo a cargo del usuario todos los gastos derivados de daños o lesiones propias o a terceros.*

3.1.3 Tipología de usuario

Esta máquina está destinada al uso por parte de consumidores, es decir, operadores no profesionales. Esta máquina está destinada para uso no profesional.

3.2 SEÑALES DE SEGURIDAD

En la máquina aparecen diferentes símbolos (Fig. 2). Su función es la de recordar al operador que utilice la máquina con cuidado y atención.

Significado de los símbolos:



¡ATENCIÓN! ¡PELIGRO!
Esta máquina, si no se usa correctamente, puede ser peligrosa para usted y para terceros.



¡ATENCIÓN! Antes de usar la máquina, lea el manual de instrucciones.



Utilizar elementos de protección acústica y gafas.



Utilizar guantes de trabajo gruesos y antideslizantes.



No la exponga a la lluvia (o ambientes húmedos).



¡Riesgo de cortes! Mantener las manos y los pies lejos de las cuchillas.



¡PELIGRO DE PROYECCIONES!
Prestar atención a eventuales proyecciones de materiales causadas por el dispositivo de corte; podrían producir graves lesiones a personas o cosas.



¡PELIGRO DE PROYECCIONES!
Mantener alejada a cualquier persona o animal doméstico al menos 15 m durante el uso de la máquina

IMPORTANTE Las etiquetas adhesivas estropeadas o ilegibles deben sustituirse. Pedir nuevas etiquetas al centro de asistencia autorizado.

3.3 ETIQUETA DE IDENTIFICACIÓN DEL PRODUCTO

La etiqueta de identificación del producto indica los siguientes datos (Fig. 1):

1. Nivel de potencia sonora
2. Marca de conformidad
3. Mes/Año de fabricación
4. Tipo de máquina
5. Número de matrícula
6. Nombre y dirección del Fabricante
7. Código del artículo
8. Tensión de alimentación

Transcribir los datos de identificación de la máquina en los espacios correspondientes de la etiqueta indicada detrás de la portada.

IMPORTANTE Utilizar los datos de identificación indicados en la etiqueta de identificación cada vez que se contacta con el taller autorizado.

IMPORTANTE El ejemplo de la declaración de conformidad se encuentra en las últimas páginas del manual.

3.4 COMPONENTES PRINCIPALES

La máquina está constituida por los siguientes componentes principales, a los que corresponden las siguientes funciones (Fig. 1):

- A. Motor:** proporciona el movimiento al dispositivo de corte.
- B. Barra comandos:** están los mandos principales de aceleración.
- C. Empuñadura posterior:** empuñadura de soporte situada en la parte trasera de la barra comandos. Se sujeta con la mano derecha.
- D. Empuñadura anterior:** empuñadura de soporte situada en la barra de comandos. Se sujeta con la mano izquierda.
- E. Dispositivo cortasetos** dispositivo dirigido a la poda de árboles. Se entrega ya montado en la barra correspondiente.
- F. Arnés:** cinturón de tela que, pasando por encima del hombro, ayuda a sujetar el peso de la máquina durante el trabajo.
- G. Cuchilla (Dispositivo de corte):** es el elemento destinado al corte de la superficie vegetal.
- H. Protección de la cuchilla** (para el transporte y el desplazamiento de la máquina): protege de contactos involuntarios con los dispositivos de corte que podrían causar graves lesiones.
- I. Batería** (si no se suministra con la máquina, ver cap. 15 "accesorios por encargo"): dispositivo que suministra la corriente

eléctrica a la máquina; sus características y normas de uso se describen en un manual de instrucciones específico.

- J. **Cargador de batería** (accesorio por encargo, párr. 15.2): dispositivo que se utiliza para cargar la batería; sus características y normas de uso se describen en un manual de instrucciones específico. Están disponibles dos modelos de cargador de batería: **J1** (cargador de batería rápido); **J2** (cargador de batería estándar).
- K. **Mochila portabaterías** (accesorio por encargo, párr.15.3): dispositivo que permite el alojamiento de las baterías.
- L. **Cable de conexión**: cable que permite conectar la máquina a la mochila portabaterías.
- M. **Simulador de batería** (accesorio por encargo, párr.15.4): dispositivo que cuando se inserta en el alojamiento de la máquina permite el uso de la batería.

4. MONTAJE

⚠ Las normas de seguridad están descritas en el cap. 2. Respetar minuciosamente dichas indicaciones para evitar riesgos o peligros graves.

Por motivos de almacenamiento y transporte, algunos componentes de la máquina no se ensamblan directamente en fábrica, sino que se deben montar después de retirar el embalaje siguiendo las instrucciones descritas a continuación.

⚠ Para desembalar y terminar el montaje, se debe disponer de una superficie plana y sólida, con espacio suficiente para el desplazamiento de la máquina y de los embalajes. Se recomienda siempre emplear las herramientas apropiadas. No utilizar la máquina antes de haber seguido todas las indicaciones de la sección "MONTAJE".

4.1 COMPONENTES PARA EL MONTAJE

En el embalaje se incluyen los componentes para el montaje.

4.1.1 Desembalaje

1. Abrir el embalaje con atención para no perder los componentes.
2. Consultar la documentación incluida en la caja, por ejemplo estas instrucciones.
3. Extraer de la caja todos los componentes no montados.
4. Extraer la máquina de la caja.
5. Deshacerse de la caja y los embalajes respetando las normativas locales.

4.2 MONTAJE DISPOSITIVO CORTASETOS

⚠ Antes de efectuar el montaje, verificar que la batería no esté introducida en su cavidad.

- Introducir la barra comandos (Fig. 3.A) en el dispositivo cortasetos (Fig. 3.B).
- Deslizar la abrazadera (Fig. 3.C) hacia arriba y girarla en sentido horario hasta apretarla completamente.

⚠ Comprobar periódicamente los acoplamientos para asegurarse de que estén bien apretados.

4.3 EXTENSIÓN DEL DISPOSITIVO CORTASETOS

- Aflojar la manija (Fig. 4.A) siguiendo el sentido indicado por la flecha - candado abierto;
- tirar o empujar la varilla (Fig. 4.B) hasta obtener la longitud deseada;
- con la regulación efectuada apretar bien la manija siguiendo el sentido indicado por la flecha - candado cerrado.

⚠ Comprobar periódicamente los acoplamientos para asegurarse de que estén bien apretados.

4.4 REMOCIÓN DEL DISPOSITIVO CORTASETOS

- Para retirar el dispositivo cortasetos (Fig. 3.B) apoyar la barra comandos (Fig. 3.A) en el suelo, aflojar la abrazadera (Fig. 3.C) y desmontar el dispositivo cortasetos.

4.5 AJUSTE DE LA MOCHILA PORTABATERÍAS (SI ESTUVIERA PREVISTO)

- La mochila portabaterías llega ya ensamblada (Fig. 1K) y puede ser desenganchada del soporte correas (Fig. 5) y transportada a mano.
- Para desenganchar la mochila portabaterías, presione los dos botones superiores (Fig. 5.A).
- Los alojamientos de las baterías están situados a ambos lados de la mochila (Fig. 6).
- En el lado derecho de la mochila se encuentra:
 - toma del cable (Fig. 7.A);
 - selector batería (fig. 7.B);
 - una toma USB para cargar otros dispositivos (por ejemplo, teléfonos móviles) (Fig. 7.C).

Para evitar la presencia de un cable libre, hay pasos en ambos lados y en la zona posterior por los que se puede pasar el cable de alimentación.

5. MANDOS DE CONTROL

5.1 LLAVE DE SEGURIDAD (DISPOSITIVO DE ACTIVACIÓN / DESACTIVACIÓN)



Al pulsar este botón se activa y desactiva el circuito eléctrico de la máquina (Fig. 8.C).



Un LED encendido: el circuito eléctrico de la máquina está activado. La máquina ya se puede utilizar. Ambos ledes encendidos: la máquina se encuentra en funcionamiento (Fig. 8.D).

LED apagados: el circuito eléctrico está completamente desactivado.

IMPORTANTE *Durante los desplazamientos, no colocar el dedo sobre el botón para evitar encender la máquina accidentalmente.*



El icono "Atención" (Fig. 8.E) se ilumina en caso de avería de la máquina (consultar la tabla Identificación de problemas, párr. 14).

5.2 PALANCA MANDO ACELERADOR

La palanca mando acelerador (Fig. 8.A) permite accionar el dispositivo de corte. El accionamiento de la palanca mando acelerador (Fig. 8.A) solo es posible si se presiona la palanca de bloqueo del acelerador (Fig. 8.B).

5.3 PALANCA DE BLOQUEO DEL ACELERADOR

La palanca de bloqueo del acelerador (Fig. 8.B) permite accionar la palanca mando acelerador (Fig. 8.A).

6. USO DE LA MÁQUINA

IMPORTANTE *Las normas de seguridad que se deben seguir están descritas en el cap. 2. Respetar minuciosamente dichas indicaciones para evitar riesgos o peligros graves.*

6.1 OPERACIONES PRELIMINARES

Antes de comenzar a trabajar, es necesario efectuar una serie de controles y operaciones

para asegurarse de que el trabajo se desarrolle de modo efectivo y con la máxima seguridad.

Poner la máquina en posición horizontal y bien apoyada sobre el terreno.

6.1.1 Control de la batería

Antes de cada uso:

- comprobar el estado de carga de la batería siguiendo las indicaciones contenidas en el manual de instrucciones de la batería.

6.1.2 Ajuste de la angulación del dispositivo cortasetos

El dispositivo cortasetos cuenta con una articulación de 112° y puede bloquearse en 6 posiciones.

- Apoyar la máquina en el suelo, pulsar los pulsadores de giro (Fig. 9.A) para girar el dispositivo cortasetos y que se introduzca correctamente en la cavidad.

⚠ Esta operación se debe llevar a cabo con la máquina parada y desprovista de la batería (párr. 7.2.2).

6.1.3 Uso del arnés

⚠ Comprobar a menudo la eficiencia del dispositivo de desenganche rápido para poder soltar rápidamente la máquina de las correas en caso de peligro.

El arnés debe ponerse antes de enganchar la máquina en el lugar correspondiente y la correa debe regularse según la altura y la complejión del operador.

- La correa (Fig. 10.A) debe pasar por encima del hombro izquierdo, hacia el lado derecho.
- Enganchar el mosquetón (Fig. 10.B) en el enganche correspondiente de la barra de comandos.
- Si fuera necesario, desenganchar la hebilla de clip (Fig. 10.C) para desenganchar la máquina del arnés.

6.1.4 Uso de la mochila (si estuviera previsto)


1. Inserte la batería en uno de los compartimentos de la mochila portabaterías (Fig. 6) empujándola a fondo hasta oír el "clic" que la bloquea en su lugar y asegura el contacto eléctrico;
2. Conectar el cable a la mochila en el enchufe apropiado (Fig. 7.A) hasta oír el "clic" que lo bloquea en su lugar y asegura el contacto eléctrico;
3. Regular las correas y cerrar frontalmente el arnés (Fig. 11).

6.2 CONTROLES DE SEGURIDAD

Efectuar los siguientes controles de seguridad y verificar que los resultados correspondan a lo indicado en las tablas.

 **Efectuar siempre los controles de seguridad antes del uso.**

6.2.1 Control general

 **Si se obtiene un resultado diferente a los indicados en las tablas siguientes, ¡no utilice la máquina! Entregar la máquina a un centro de asistencia para los controles del caso y para la reparación.**

Objeto	Resultado
Empuñaduras y protecciones	Limpias, secas, fijadas correcta y firmemente a la máquina.
Tornillos en la máquina y en la cuchilla	Bien fijados (no sueltos)
Conductos del aire de refrigeración	No obstruidos
Cuchilla	Afilada, sin marcas de deterioro o usura
Protecciones	Íntegras, no deterioradas.
Batería	Ningún desperfecto en el empaquetado, ninguna fuga de líquido.
Máquina	Ninguna marca de deterioro o usura.
Palanca mando acelerador, palanca de bloqueo acelerador	Deben tener un movimiento libre, no forzado.
Accionamiento de prueba	Ninguna vibración anómala. Ningún sonido anómalo

6.2.2 Test de funcionamiento de la máquina

Acción	Resultado
Introducir la batería en la cavidad correspondiente (párr. 7.2.3).	La cuchilla no debe moverse
Accionar la palanca mando acelerador. (sin pulsar la palanca de bloqueo del acelerador)	La palanca mando acelerador permanece bloqueada.
Accionar la palanca de bloqueo del acelerador y la palanca mando acelerador.	Las palancas deben tener un movimiento libre, no forzado. La cuchilla si muove.
Soltar la palanca mando acelerador.	La palanca debe volver de forma rápida y automática a la posición neutra. La cuchilla debe pararse.

6.3 ARRANQUE

6.3.1 Arranque con batería

1. Retirar la protección de la cuchilla (Fig. 1.H) (si se usara);
2. asegúrese de que la cuchilla no toque el terreno u otros objetos;
3. introducir correctamente la batería en la cavidad correspondiente (Fig. 12.B) (párr. 7.2.3);
4. Pulsar el botón de seguridad (Fig. 8.C);
5. Accionar la palanca de bloqueo del acelerador (Fig. 8.B) y la palanca de bloqueo del acelerador. (Fig. 8.A).

6.3.2 Arranque con simulador de batería (si estuviera previsto)

1. Adoptar una posición firme y estable;
2. retirar la protección de la cuchilla (Fig. 1.H) (si se usara);
3. asegúrese de que la cuchilla no toque el terreno u otros objetos;
4. inserte correctamente el simulador de batería en su alojamiento en la máquina (Fig.12.J);
5. conecte el cable de conexión al simulador de batería (Fig.12.I);
6. seleccione la batería que activar con el selector (Fig. 7.B);
7. pulsar el botón de seguridad (Fig. 8.A);
8. Accionar la palanca de bloqueo del acelerador (Fig. 8.B) y la palanca de bloqueo del acelerador. (Fig. 8.A).

6.4 TRABAJO

Antes de afrontar por primera vez el corte y moldeado de arbustos y setos, es necesario:

- haber recibido una formación específica sobre el uso de este tipo de equipos;
- colocarse correctamente el arnés;
- haber leído cuidadosamente las advertencias de seguridad y las instrucciones de uso incluidas en el presente manual;
- practicar para familiarizarse con la máquina y con las técnicas de corte oportunas.

Para trabajar con la máquina, proceder como se describe a continuación:

- enganchar siempre la máquina al arnés puesto correctamente (ver párr. 6.1.3);
- Sujetar siempre firmemente la máquina con las dos manos, con la mano izquierda en la empuñadura anterior y la derecha en la posterior, independientemente de que se trate de operadores zurdos.

⚠ No retirar el material ya cortado ni sujetar aquel que se debe cortar mientras la cuchilla está en funcionamiento. Asegurarse de que la máquina esté apagada cuando se va a retirar el material cortado.

NOTA Durante el uso, la batería está protegida contra la descarga total a través de un dispositivo de protección que apaga la máquina y bloquea su funcionamiento.

6.4.1 Técnicas de trabajo

Siempre es preferible cortar antes los dos lados verticales del seto y a continuación la parte superior.

NOTA La autonomía de la batería (y por lo tanto la superficie de vegetación que se puede cortar antes de recargarla) está condicionada por varios factores descritos en el (párr. 7.2.1).

6.4.1.a Corte vertical

El corte debe efectuarse con un movimiento de arco desde abajo hacia arriba, manteniendo la cuchilla lo más distante posible del cuerpo (Fig. 13).

6.4.1.b Corte horizontal

Los mejores resultados se obtienen con la cuchilla (Fig.14) ligeramente inclinada (0° - 15°) en la dirección del corte, con un movimiento de arco y un avance lento y constante, especialmente en el caso de setos muy frondosos (Fig. 14).

6.4.2 Consejos de uso

Si durante el uso las cuchillas se bloquean o se enganchan en las ramas del seto:

1. parar inmediatamente la máquina (párr. 6.5);
2. esperar a que el dispositivo de corte esté completamente parado;
3. quitar la batería (párr. 7.2.2);
4. Retirar el material que se ha enganchado.

6.4.3 Lubricación de las cuchillas durante la actividad

Si el dispositivo de corte se calienta excesivamente durante el trabajo, hay que lubricar las superficies internas de las cuchillas (párr. 7.4).

⚠ Esta operación se debe llevar a cabo con la máquina parada y desprovista de la batería (párr. 7.2.2).

6.5 PARADA

Para parar la máquina:

- Soltar la palanca mando acelerador (Fig. 8.A).
- Desactivar el botón de seguridad (luz apagada) (Fig. 8.C).

⚠ Después de parar la máquina, el dispositivo de corte tarda unos segundos en detenerse.

Parar siempre la máquina:

- durante los desplazamientos entre las zonas de trabajo.

⚠ Durante los desplazamientos, no colocar el dedo sobre el interruptor de seguridad para evitar que la máquina se encienda accidentalmente.

6.6 DESPUÉS DEL USO

6.6.1 Después del uso con batería

- Extraer la batería de su compartimento (Fig. 15.B) y recargarla (párr. 7.2.2).
- Montar la protección cuchilla.
- Dejar enfriar el motor antes de colocar la máquina en cualquier ambiente.
- Efectuar la limpieza (párr. 7.3).
- Comprobar que no haya componentes aflojados o dañados. Si fuera necesario, sustituir los componentes dañados y apretar posibles tornillos y pernos aflojados.


6.6.2 Después del uso con simulador de batería (si estuviera previsto)


1. Ponga el selector de la mochila portabaterías en "OFF" (Fig. 7.B);
2. extraer el simulador de batería de la máquina (Fig. 15.J);
3. extraer la mochila portabaterías;
4. desconectar el cable de conexión del simulador de batería (Fig. 15.I) y de la mochila (fig. 7.A)
5. extraer la batería de la mochila (Fig. 16) y recargarla (párr. 7.2.2);
6. dejar enfriar el motor antes de colocar la máquina en cualquier ambiente;
7. efectuar la limpieza (párr. 7.3);
8. comprobar que no haya componentes aflojados o dañados. Si fuera necesario, sustituir los componentes dañados y apretar los tornillos y pernos que se hayan aflojado o contactar con el centro de asistencia autorizado.

IMPORTANTE *Quitar siempre la batería (párr. 7.2.2) y montar la protección de la cuchilla cada vez que se deje la máquina sin utilizar o sin vigilancia.*

7. MANTENIMIENTO ORDINARIO

7.1 INFORMACIÓN GENERAL

 **Las normas de seguridad están descritas en el cap. 2. Respetar minuciosamente dichas indicaciones para evitar riesgos o peligros graves.**

 **Antes de efectuar cualquier control, limpieza o intervención de mantenimiento/regulación de la máquina:**

- **Parar la máquina;**
- **Esperar a que el dispositivo de corte se pare;**
- **Extraer la batería de su compartimento;**
- **Colocar la protección cubrecuchilla, excepto en los casos de intervención en la misma cuchilla;**
- **Esperar a que el motor se haya enfriado adecuadamente;**
- **Leer las instrucciones correspondientes;**
- **Emplear indumentaria adecuada, guantes de trabajo y gafas de protección.**

Las frecuencia y los tipos de intervención se resumen en la "Tabla de mantenimientos". La tabla tiene el objeto de ayudarle a mantener eficiente y segura su máquina. En esta se enumeran las principales intervenciones y la frecuencia prevista para cada uno de estos. Efectuar la relativa acción según el término que se verifica.

- El uso de recambios y accesorios no originales y/o no montados correctamente podría tener efectos negativos sobre el funcionamiento y sobre la seguridad de la máquina. El fabricante declina cualquier responsabilidad en caso de daños, accidentes o lesiones causados por dichos productos.
- Los recambios originales se suministran en talleres de asistencia y por parte de vendedores autorizados.

IMPORTANTE *Todas las operaciones de mantenimiento y de regulación no descritas en este manual deben ser efectuadas por su Vendedor o por un Centro especializado.*

7.2 BATERÍA

7.2.1 Autonomía de la batería

La autonomía de la batería depende principalmente de:

- a. factores ambientales, que producen una mayor necesidad de energía;
 - corte/regularización de setos muy frondosos o húmedos;
 - corte/regularización de arbustos con ramas demasiado grandes.
- b. comportamientos que el operador debería evitar:
 - encendidos y apagados frecuentes durante la actividad;
 - uso de una técnica de corte inadecuada para el tipo de trabajo que se ha de realizar (párr. 6.4.1).

Para optimizar la autonomía de la batería siempre es conveniente:

- cortar el seto cuando esté seco;
- utilizar la técnica más apropiada según el trabajo que se debe desempeñar.

Si se quisiera utilizar la máquina en sesiones de trabajo más largas con respecto a lo permitido por la batería estándar, es posible:

- adquirir una segunda batería estándar para sustituir inmediatamente la batería descargada, sin perjudicar la continuidad de uso;
- adquirir una batería con mayor autonomía con respecto a la batería estándar (párr. 15.1).

7.2.2 Extracción y recarga de la batería

1. Presionar el botón de bloqueo colocado en la batería en la máquina (Fig. 15.A) o en la mochila (Fig. 16. A) (si estuviera prevista);
2. extraer la batería de la máquina (Fig. 15.B) o de la mochila portabaterías (Fig. 16.B) (si estuviera prevista);
3. introducir la batería (Fig. 17.A) en la cavidad correspondiente del cargador (Fig. 17.B);
4. conectar el cargador de batería (Fig. 17.C) a una toma de corriente con la tensión correspondiente a la indicada en la placa.
5. proceder con la recarga completa, siguiendo las indicaciones contenidas en el manual de la batería/cargador de batería.

NOTA *la recarga si la temperatura ambiente no está comprendida entre 0 y +45 °C.*

NOTA *La batería puede cargarse en cualquier momento, incluso parcialmente, sin riesgo de sufrir daños.*

7.2.3 Reinserción de la batería en la máquina

Finalizada la recarga:

1. Retirar la batería (Fig. 18.A) de la cavidad correspondiente del cargador (Fig. 18.B) (evitando mantenerla mucho tiempo bajo carga después de que la recarga haya terminado);
2. desconectar el cargador (Fig. 18.C) de la red eléctrica;
3. introducir la batería en su alojamiento colocado en la máquina (Fig. 19.B) o en uno de los alojamientos de la mochila portabaterías (Fig. 6) (si estuviera previsto);
4. empujándola a fondo hasta oír el "clic" que la bloquea en su lugar y asegura el contacto eléctrico.

7.3 LIMPIEZA DE LA MÁQUINA

Al final de cada sesión de trabajo, vuelva a limpiar cuidadosamente la máquina de polvo y residuos.

- Para reducir el riesgo de incendios, mantener la máquina y en particular el motor libres de residuos de hojas, ramas o grasa excesiva.
- Limpiar siempre la máquina después del uso con un paño limpio y húmedo impregnado con detergente neutro.
- Eliminar cualquier resto de humedad con un paño suave y seco. Los restos de humedad pueden favorecer el riesgo de descargas eléctricas.
- No utilizar detergentes agresivos ni disolventes para limpiar las partes de plástico o las empuñaduras.

- No usar chorros de agua y evitar mojar el motor y las partes eléctricas.
- Para evitar cualquier sobrecalentamiento y daño en el motor o en la batería, asegurarse siempre de que las rejillas de aspiración del aire de enfriamiento estén limpias y libres de residuos.

7.4 LIMPIEZA Y LUBRICACIÓN DEL DISPOSITIVO DE CORTE

Después de cada sesión de trabajo, se deben limpiar y lubricar las cuchillas para aumentar la eficiencia y la duración de las mismas:

⚠ No toque el dispositivo de corte hasta que no haya quitado la batería y esté parado completamente.

- Poner la máquina en posición horizontal y bien apoyada sobre el terreno.
- Limpiar las cuchillas con un paño seco y usar un cepillo en caso de suciedad resistente.
- Lubricar las cuchillas aplicando una ligera capa del aceite correspondiente, preferiblemente no contaminante a lo largo del borde superior de la cuchilla.

7.5 TUERCAS Y TORNILLOS DE FIJACIÓN

- Mantener apretados tuercas y tornillos para asegurarse que la máquina esté siempre en condiciones seguras de funcionamiento.
- Controlar regularmente que las empuñaduras estén fijadas firmemente.

8. MANUTENCIÓN EXTRAORDINARIA

8.1 MANTENIMIENTO SUPLEMENTARIO DEL DISPOSITIVO DE CORTE

⚠ No toque el dispositivo de corte hasta que no haya quitado la batería y esté parado completamente.

Siempre que las cuchillas se empleen de acuerdo a las indicaciones descritas, no se prevé ningún tipo de mantenimiento o afiladura para las mismas.

8.1.1 Control

⚠ Controlar periódicamente que las cuchillas no estén plegadas o dañadas y que los tornillos estén apretados adecuadamente.

No es necesario ningún ajuste de la distancia entre las cuchillas; viene predeterminado de Fábrica.

8.1.2 Afilado

El afilado es necesario cuando el rendimiento del corte disminuye y las ramas se enganchan a menudo.

⚠ *Por razones de seguridad, es conveniente que el afilado se realice en un Centro especializado que disponga de la competencia y de los medios adecuados para realizar la operación. De este modo, se evita dañar la hoja y convertirla en un elemento peligroso para el uso.*

⚠ *En el caso de que la cuchilla tenga los cortantes desgastados, esta no deberá afilarse, sino cambiarse.*

8.1.3 Sustitución

⚠ *La cuchilla no debe repararse nunca, pero es necesario cambiarla cuando se identifiquen inicios de rotura o se supere el límite de afilado. Por razones de seguridad, es conveniente que la sustitución se realice en un Centro especializado.*

En esta máquina se prevé el uso de cuchillas con el código indicado en la tabla Datos Técnicos.

Dada la evolución del producto, las cuchillas indicadas en la tabla "Datos Técnicos" podrían sustituirse por otras con características análogas de intercambiabilidad y seguridad de funcionamiento.

9. ALMACENAMIENTO

IMPORTANTE *Las normas de seguridad que se deben seguir durante las operaciones de mantenimiento se describen en el párr. 2. Respetar minuciosamente dichas indicaciones para evitar riesgos o peligros graves.*

9.1 ALMACENAMIENTO DE LA MÁQUINA

Cuando se almacena la máquina:

1. Extraer la batería de su cavidad y recargarla (párr. 7.2.2).
2. Aplicare la protección de la cuchilla.
3. Esperar a que el motor se haya enfriado adecuadamente.
4. Efectuar la limpieza (párr. 7.3).
5. Comprobar que no haya componentes aflojados o dañados. Si fuera necesario, sustituir los componentes dañados y apretar los tornillos y pernos que se hayan aflojado o contactar con el centro de asistencia autorizado.

6. Almacenamiento de la máquina:
 - en un lugar seco;
 - protegido de la intemperie;
 - fuera del alcance de los niños;
 - asegurándose de haber quitado las llaves o herramientas usadas en el mantenimiento.

9.2 ALMACENAMIENTO DE LA BATERÍA

La batería debe guardarse a la sombra, en un lugar fresco y seco.

NOTA *En caso de inactividad prolongada, recargar la batería cada dos meses para aumentar su duración.*

10. DESPLAZAMIENTO Y TRANSPORTE

Cada vez que sea necesario desplazar, levantar o transportar o inclinar la máquina:

- Parar la máquina;
- Esperar a que el dispositivo de corte se pare;
- Retirar la batería de su cavidad y cargarla;
- Aplicare la protección cuchilla;
- Esperar a que el motor se haya enfriado adecuadamente;
- Usar guantes de trabajo recios;
- Agarrar la máquina solo por las empuñaduras y orientar la barra en la dirección contraria al sentido de la marcha.

Cuando se transporta la máquina con un medio de transporte, es necesario:

- asegurar adecuadamente la máquina con cuerdas o cadenas;
- colocarla de manera que no sea un peligro para nadie.

11. ASISTENCIA Y REPARACIONES

Este manual suministra todas las indicaciones necesarias para la conducción de la máquina y para un correcto mantenimiento de base que se efectúa por el usuario. Todas las intervenciones de regulación y mantenimiento no descritas en este manual deben efectuarse en su Distribuidor o en un Centro especializado, que dispone de conocimientos y herramientas necesarias para que el trabajo se efectúe correctamente, manteniendo el grado de seguridad original de la máquina. Operaciones efectuadas en estructuras inadecuadas o por personas no cualificadas conllevan el vencimiento de toda forma de Garantía y de toda obligación o responsabilidad del Fabricante.

- Solo los centros de asistencia autorizados efectúan las reparaciones y el mantenimiento en garantía.
- Los talleres de asistencia autorizados utilizan exclusivamente recambios originales. Los

- recambios y los accesorios originales se han desarrollado especialmente para las máquinas.
- Los recambios y accesorios no originales no son aprobados, el uso de recambios y accesorios no originales hace que decaiga la garantía.
 - Se recomienda llevar la máquina una vez al año a un taller de asistencia autorizada para el mantenimiento, la asistencia y el control de los dispositivos de seguridad.

12. COBERTURA DE LA GARANTÍA

La garantía cubre todos los defectos de los materiales y de fabricación. El usuario deberá seguir atentamente todas las instrucciones indicadas en la documentación adjunta. La garantía no cubre los daños debidos a:

- Fata de familiaridad con la documentación adjuntada.
 - Descuidos.
 - Uso y montaje incorrectos o no permitidos.
 - Utilización de piezas de recambio no originales.
 - Utilización de accesorios no distribuidos o no aprobados por el fabricante.
- La garantía no cubre:
- El desgaste normal de los materiales de consumo como ruedas, cuchillas, pernos de seguridad y cables.
 - Desgaste normal.

El comprador está protegido por las propias leyes nacionales. Los derechos del comprador previstos por las propias leyes nacionales se limitan, de ninguna manera, a esta garantía.

13. TABLA DE MANTENIMIENTOS

Intervención	Periodicidad	Notas
MÁQUINA		
Control de todas las fijaciones	Antes de cada uso	párr. 7.5
Controles de seguridad / Control de los mandos	Antes de cada uso	párr. 6.2
Control fijación barras	Antes de cada uso	4.3, 4.4
Verificación del estado de carga de la batería	Antes de cada uso	*
Recarga de la batería	Después de cada uso	párr. 7.2.2 *
Limpieza de la máquina y del motor	Después de cada uso	párr. 7.3
Limpieza y lubricación del dispositivo de corte	Después de cada uso	párr. 7.4
Control de posibles daños presentes en la máquina. Contactar con el centro de asistencia autorizado.	Después de cada uso	-
Control del dispositivo de corte	Después de cada uso	párr. 8.1.1
Afilado del dispositivo de corte	-	párr. 8.1.2 **
Sustitución dispositivo de corte	-	párr. 8.1.3 **

* Consultar el manual de la batería/cargador de batería.

** Operación que debe efectuar su Vendedor o un Centro especializado

14. IDENTIFICACIÓN DE PROBLEMAS

PROBLEMA	POSIBLE CAUSA	SOLUCIÓN
1. Activando el botón de seguridad, la luz azul situada en el botón de seguridad (Fig. 8.C) no se enciende	Batería ausente o no introducida correctamente	Asegurarse de que la batería esté bien colocada (párr. 7.2.3).
2. Activando el botón de seguridad, la luz azul (Fig. 8.C) no se enciende, el indicador luminoso parpadea.	Batería descargada	Comprobar el estado de carga y recargar la batería (párr. 7.2.2).

PROBLEMA	POSIBLE CAUSA	SOLUCIÓN
3. El motor se para durante el trabajo	Batería no introducida correctamente	Asegurarse de que la batería esté bien colocada (párr. 7.2.3).
	Máquina dañada	No utilizar la máquina Retirar la batería y Contactar con un Centro de Asistencia.
4. Con la palanca mando acelerador (Fig. 8.A) y la palanca de bloqueo (Fig. 8.B) accionadas, el dispositivo de corte no gira.	Máquina dañada.	No utilizar la máquina Parar inmediatamente la máquina, retirar la batería y Contactar con un Centro de Asistencia.
5. El dispositivo de corte se calienta excesivamente durante la actividad	Lubricación insuficiente de las cuchilla	Parar la máquina, esperar a que el dispositivo de corte se pare, retirar la batería, lubricar las cuchillas (párr. 7.4).
6. El dispositivo de corte entra en contacto con una línea o un cable eléctrico	-	¡NO TOCAR LA CUCHILLA YA QUE PODRÍA ELECTRIFICARSE Y SUPONER UN GRAVE PELIGRO! Sujetar la máquina solo por la empuñadura posterior aislada y colocarla cuidadosamente en un lugar apartado a la propia persona. Cortar la corriente que alimenta la línea o el cable seccionado y retirar la batería antes de soltar los dientes de la cuchilla.
7. El dispositivo de corte entra en contacto con un cuerpo extraño.	-	Parar la máquina, retirar la batería y: <ul style="list-style-type: none"> - comprobar los daños; - comprobar si existen elementos sueltos y apretarlos; - sustituir o reparar las partes dañadas con otras de características equivalentes.
8. Se advierten ruidos y /o vibraciones excesivas durante el trabajo	Elementos sueltos o dañados	Parar la máquina, retirar la batería y: <ul style="list-style-type: none"> - comprobar los daños; - comprobar si existen elementos sueltos y apretarlos; - sustituir o reparar las partes dañadas con otras de características equivalentes.
9. La máquina echa humo durante su funcionamiento.	Máquina dañada	No utilizar la máquina Parar inmediatamente la máquina, retirar la batería y contactar con un Centro de Asistencia.
10. La autonomía de la batería es escasa	Condiciones de uso gravosas con mayor absorción de corriente	Optimizar el uso (párr. 7.2.1).
	Batería insuficiente para las exigencias operativas	Utilizar una segunda batería o una batería de mayor capacidad (párr. 15.1).
	Degeneración de la capacidad de la batería	Comprar una batería nueva.

PROBLEMA	POSIBLE CAUSA	SOLUCIÓN
11. El cargador de batería no efectúa la recarga de la batería	Batería no introducida correctamente en el cargador de batería	Comprobar que se haya colocado correctamente (párr. 7.2.3).
	Condiciones ambientales no idóneas	Efectuar la recarga en ambiente con temperatura adecuada (ver manual de instrucciones de la batería/cargador de la batería).
	Contactos sucios	Limpia los contactos.
	Falta de tensión en el cargador de la batería	Comprobar que el enchufe esté introducido y que haya tensión en la toma de corriente.
	Cargador de batería defectuoso	Sustituir con un recambio original.
		Si el problema continúa, consultar el manual de la batería/cargador de la batería.

Si los problemas perduran después de haber aplicado las soluciones descritas, contactar con su Distribuidor.

15. ACCESORIOS POR ENCARGO

15.1 BATERÍAS

Existen baterías de diversas capacidades que se adaptan a las diferentes exigencias operativas (Fig. 20). La lista de las baterías homologadas para esta máquina se encuentra en la tabla "Datos Técnicos".

15.2 CARGADOR DE LA BATERÍA

Dispositivo que se utiliza para recargar la batería: rápida (Fig. 21.A), estándar (Fig. 21.B).

15.3 MOCHILA PORTABATERÍAS

Dispositivo que permite alojar dos baterías y proporciona la electricidad necesaria para el funcionamiento de la máquina.

Consta de cable de conexión a la máquina (Fig. 1.L) y de un selector (Fig. 7.B) que permite seleccionar una de las dos baterías (posición "1" y "2") y "OFF".

15.4 SIMULADOR DE BATERÍA

Dispositivo que, al introducirse en el alojamiento de la máquina, permite el uso de la mochila portabaterías.

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ (Istruzioni Originali)
(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. **La Società:** ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Dichiaro sotto la propria responsabilità, che la macchina: Tosasiepi ad Asta alimentata a batteria ,
taglio / regolarizzazione siepe

a) Tipo / Modello Base

MH 500 Li 48, MH 700 Li 48

b) Mese/Anno di costruzione

c) Matricola

d) Motore

a batteria

3. È conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC
- e) Ente Certificatore: /
- f) Esame CE del tipo: /

- OND: 2000/14/EC, ANNEX V
D. Lgs. 262/2002, ANNEX V (Italy)
- e) Ente Certificatore: /

- EMCD: 2014/30/EU
- RoHS II: 2011/65/EU - 2015/863/EU

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN 60745-1:2009+A11:2010
EN 60745-2-15:2009+A1:2010
EN 62841-1:2015
EN 62841-4-2:2019
EN ISO 10517:2019
EN 50581:2012

EN 55014-1:2017
EN 55014-2:2015
EN 61000-3-2:2019
EN 61000-3-3:2013+A1:2019

	MH 500 Li 48	MH 700 Li 48	
g) Livello di potenza sonora misurato	89,1	89,9	dB(A)
h) Livello di potenza sonora garantito	92	92	dB(A)
k) Potenza installata	/	/	kW

n) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:

ST. S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

o) Castelfranco V.to, 24.08.2020

CEO Stiga Group
Sean Robinson



<p>FR (Traduction de la notice originale)</p> <p>Declaration CE de Conformité (Machine Directive 2006/42/CE, Annex II, partie A)</p> <p>1. La Société 2. Declares under its own responsibility that the machine: Télécharge sur perche à batterie, lubrification de la base a) Type / Modèle de Base b) Year of manufacture c) Serial number d) Motor / Batterie e. Est conforme aux prescriptions des directives f) Organisme de certification g) Examen CE del Tipo h) Niveau de puissance harmonisée i) Niveau de potencia sonora medido j) Potencia instalada k) Personne autorisée à établir le Dossier Technique l) Lieu et Date</p>	<p>EN (Translation of the original instruction)</p> <p>EC Declaration of Conformity (Machine Directive 2006/42/CE, Annex II, part A)</p> <p>1. The Company 2. Declares under its own responsibility that the Battery powered hand-held long reach hedge trimmer: hedge cutting trimmer a) Type / Base Model b) Year of manufacture c) Serial number d) Motor / Battery e. Is conform to directive specifications: f) EC examination of type g) Reference to harmonised Standards h) Sound power level measured i) Sound power level guaranteed j) Power installed k) Person authorised to create the Technical Folder l) Place and Date</p>	<p>DE (Übersetzung der Originalanleitungsanleitung)</p> <p>EG-Konformitätserklärung (Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Anhang II, Teil A)</p> <p>1. Die Gesellschaft 2. Erklärt auf eigene Verantwortung, dass die Maschine: Batteriebetriebener Langstiel-Heckenschneidtrimmer a) Typ / Basismodell b) Baujahr / Bauzeitpunkt c) Seriennummer d) Motor / Batterie e. den Anforderungen der folgenden Richtlinien entspricht: f) CE-Zertifizierung g) Bezugnahme auf harmonisierte Standards h) Gemessene Schallleistung i) Garantierte Schalldatenleistung j) Person befugt, die technischen Unterlagen herzustellen k) Ort und Datum</p>	<p>FR (Traduction de la notice originale)</p> <p>Declaration CE de Conformité (Directive Machine 2006/42/CE, Annexe II, partie A)</p> <p>1. La Société 2. Declares sous sa propre responsabilité que la machine: Teli-häls sur perche à batterie, lubrification de la base a) Type / Modèle de Base b) Année de fabrication c) Numéro de série d) Moteur / Batterie e. Est conforme aux prescriptions des directives f) Examen CE del Tipo g. Référence aux Normes harmonisées h) Niveau de puissance sonore mesuré i) Niveau de puissance sonore garantié j) Puissance installée k) Personne autorisée à établir le Dossier Technique l) Lieu et Date</p>	<p>EN (Translation of the original instruction)</p> <p>EC Declaration of Conformity (Machine Directive 2006/42/CE, Annex II, part A)</p> <p>1. The Company 2. Declares under its own responsibility that the machine: Battery powered hand-held long reach hedge trimmer: hedge cutting trimmer a) Type / Base Model b) Year of manufacture c) Serial number d) Motor / Battery-operated e. Is conform to directive specifications: f) CE marking g) Reference to harmonised Standards h) Sound power level measured i) Sound power level guaranteed j) Power installed k) Person authorised to create the Technical Folder l) Place and Date</p>	<p>DE (Übersetzung der Originalanleitungsanleitung)</p> <p>EG-Konformitätserklärung (Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Anhang II, Teil A)</p> <p>1. Die Gesellschaft 2. Erklärt auf eigene Verantwortung, dass die Maschine: Teli-häls sur perche à batterie, lubrification de la base a) Typ / Basismodell b) Baujahr / Bauzeitpunkt c) Seriennummer d) Motor / Batterie e. den Anforderungen der folgenden Richtlinien entspricht: f) CE-Zertifizierung g) Bezugnahme auf harmonisierte Standards h) Gemessene Schallleistung i) Garantierte Schalldatenleistung j) Person befugt, die technischen Unterlagen herzustellen k) Ort und Datum</p>
<p>NL (Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing)</p> <p>Verklaring omtrent overeenstemming (Richtlijn Machines 2006/42/EG, Bijlage II, deel A)</p> <p>1. Het bedrijf 2. Verklaart onder zijn eigen verantwoordelijkheid dat de machine: Accu-aangedreven met verlengde, onderhoudsvrije heggen a) Type / Basismodel b) Jaar / Modelbouw c) Serienummer d) Motor / accu 3. Voldoet aan de specificaties van de richtlijn: a) CE-keurmerk b) Referentie aan de CE-keuring c) Geluidvermogen van het type d) Gemiddeld niveau van geluidvermogen e) Garandeerd niveau van geluidvermogen f) Geïnstalleerd vermogen g) Bevoegd persoon voor het opstellen van het Technisch Dossier h) Plaats en Datum</p>	<p>ES (Traducción del Manual Original)</p> <p>Declaración de Conformidad CE (Directiva Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A)</p> <p>1. La Empresa 2. Declara bajo su propia responsabilidad que la máquina: Cortadora de setos por batería, mantenimiento libre a) Tipo / Modelo Base b) Año de fabricación c) Número de serie d) Motor / Batería 3. Cumple con las especificaciones de las directivas: a) Certificado CE b) Referencia a las Normas armonizadas c) Nivel medio de potencia sonora d) Nivel de potencia sonora garantizado e) Potencia instalada f) Persona autorizada a realizar el Manual Técnico g) Lugar / Fecha</p>	<p>PT (Tradução do manual original)</p> <p>Declaração CE de Conformidade (Diretiva de Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A)</p> <p>1. A Empresa 2. Declara sob a própria responsabilidade que a máquina: Cortadora com haste alimentada a bateria, conservação de setos a) Tipo / Modelo Base b) Ano de fabricação c) Número de série d) Motor / bateria 3. É conforme às especificações das diretivas: a) Marca CE b) Referência às normas harmonizadas c) Nível médio de potência sonora d) Nível de potência sonora garantido e) Potência instalada f) Pessoa autorizada a elaborar o Caderno Técnico g) Local e Data</p>	<p>NL (Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing)</p> <p>Verklaring omtrent overeenstemming (Richtlijn Machines 2006/42/EG, Bijlage II, deel A)</p> <p>1. Het bedrijf 2. Verklaart onder zijn eigen verantwoordelijkheid dat de machine: Accu-aangedreven met verlengde, onderhoudsvrije heggen a) Type / Basismodel b) Jaar / Modelbouw c) Serienummer d) Motor / accu 3. Voldoet aan de specificaties van de richtlijn: a) CE-keurmerk b) Referentie aan de CE-keuring c) Geluidvermogen van het type d) Gemiddeld niveau van geluidvermogen e) Garandeerd niveau van geluidvermogen f) Geïnstalleerd vermogen g) Bevoegd persoon voor het opstellen van het Technisch Dossier h) Plaats en Datum</p>	<p>ES (Traducción del Manual Original)</p> <p>Declaración de Conformidad CE (Directiva Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A)</p> <p>1. La Empresa 2. Declara bajo su propia responsabilidad que la máquina: Cortadora de setos por batería, conservación de setos a) Tipo / Modelo Base b) Año de fabricación c) Número de serie d) Motor / Batería 3. Cumple con las especificaciones de las directivas: a) Este certificado b) Referencia a las Normas armonizadas c) Nivel medio de potencia sonora d) Nivel de potencia sonora medido e) Nivel de potencia sonora garantizado f) Potencia instalada g) Persona autorizada a realizar el Manual Técnico h) Lugar / Fecha</p>	<p>PT (Tradução do manual original)</p> <p>Declaração CE de Conformidade (Diretiva de Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A)</p> <p>1. A Empresa 2. Declara sob a própria responsabilidade que a máquina: Cortadora com haste alimentada a bateria, conservação de setos a) Tipo / Modelo Base b) Ano de fabricção c) Número de série d) Motor / bateria 3. É conforme às especificações das diretivas: a) Este certificado b) Referência às normas harmonizadas c) Nível médio de potência sonora d) Nível de potência sonora medido e) Nível de potência sonora garantido f) Potência instalada g) Pessoa autorizada a elaborar o Caderno Técnico h) Local e Data</p>
<p>EL (Μετάφραση του πρωτοτύπου της οδηγίας χρήσης)</p> <p>ΕΚ-Αξιολόγηση συμμόρφωσης (Οδηγία Μηχανών 2006/42/ΕΚ, Παράρτημα II, μέρος Α)</p> <p>1. Η Εταιρεία 2. Δηλώνει υπεύθυνα ότι η μηχανή: Μηχανή κοπής κλαδέων με μπαταρία, συντήρησης χωρίς εργαλεία α) Τύπος / Μοντέλο Βασικό β) Έτος κατασκευής γ) Αριθμός σειράς δ) Μотор / μπαταρία ε. Συμμορφώνεται με τις προδιαγραφές της οδηγίας: α) Οπισθόσημα πιστοποίησης β) Αναφορά στις Οδηγίες αρμονισμένες γ) Μέση ισχύς ηχητικής απόδοσης δ) Μέση ισχύς ηχητικής απόδοσης ε) Ισχύς εγκατεστημένη στ) Άτομο εξουσιοδοτημένο να δημιουργήσει το Τεχνικό Φακέτο ζ) Τόπος και Ημερομηνία</p>	<p>TR (Original Taramanın Teknikleri)</p> <p>AT Uygunluk Beyanı (2006/42/CE Makine Direktifi, Ek II, bölüm A)</p> <p>1. Şirket 2. Şahid sorumluluğunda atanda açıkladığı makine: Batarya beslemeli Çukurluk Çiz Budama Makinesi a) Tip / Standart model b) Üretim yılı / yılı c) Seri numarası d) Motor / batarya 3. Aşağıdaki direktiflerin düzenlediği ilgili şartların yerine getirdiği: a) CE sertifikasyonu b) CE işaretleri c) Referans harmonize edilmiş standartlar d) Ortalama ses gücü seviyesi e) Garantili ses gücü seviyesi f) Kurulmuş güç g) Yetkili kişilerin oluşturduğu teknik dosyayı oluşturmak h) Yer / Tarih</p>	<p>MK (Prevedba na originalnu uputstva)</p> <p>Декларација за ујачинисност од ЕУ (Директива за машини 2006/42/ЕК, Анекс II, део А)</p> <p>1. Компанија 2. Изјављује од својине личне одговорности да се машина: Аккумуляторна машина са продуженом напавом а) Тип / Стандарни модел б) Година израде в) Број серије г) Мотор / батерија 3. Одговара спецификацима директива: а) CE знаци б) Референца на хармонизоване нормативе в) Средња акустична моћ г) Гарантована акустична моћ д) Установљена моћ е) Лице овлашћено да саставља техничку документацију ж) Место и датум</p>	<p>EL (Μετάφραση του πρωτοτύπου της οδηγίας χρήσης)</p> <p>ΕΚ-Αξιολόγηση συμμόρφωσης (Οδηγία Μηχών 2006/42/ΕΚ, Παράρτημα II, μέρος Α)</p> <p>1. Η Εταιρεία 2. Δηλώνει υπεύθυνα ότι η μηχανή: Μηχανή κοπής κλαδέων με μπαταρία, συντήρησης χωρίς εργαλεία α) Τύπος / Μοντέλο Βασικό β) Έτος κατασκευής γ) Αριθμός σειράς δ) Μотор / μπαταρία ε. Συμμορφώνεται με τις προδιαγραφές της οδηγίας: α) Οπισθόσημα πιστοποίησης β) Αναφορά στις Οδηγίες αρμονισμένες γ) Μέση ισχύς ηχητικής απόδοσης δ) Μέση ισχύς ηχητικής απόδοσης ε) Ισχύς εγκατεστημένη στ) Άτομο εξουσιοδοτημένο να δημιουργήσει το Τεχνικό Φακέτο ζ) Τόπος και Ημερομηνία</p>	<p>TR (Original Taramanın Teknikleri)</p> <p>AT Uygunluk Beyanı (2006/42/CE Makine Direktifi, Ek II, bölüm A)</p> <p>1. Şirket 2. Şahid sorumluluğunda atanda açıkladığı makine: Batarya beslemeli Çukurluk Çiz Budama Makinesi a) Tip / Standart model b) Üretim yılı / yılı c) Seri numarası d) Motor / batarya 3. Aşağıdaki direktiflerin düzenlediği ilgili şartların yerine getirdiği: a) CE sertifikasyonu b) CE işaretleri c) Referans harmonize edilmiş standartlar d) Ortalama ses gücü seviyesi e) Garantili ses gücü seviyesi f) Kurulmuş güç g) Yetkili kişilerin oluşturduğu teknik dosyayı oluşturmak h) Yer / Tarih</p>	<p>MK (Prevedba na originalnu uputstva)</p> <p>Декларација за ујачинисност од ЕУ (Директива за машини 2006/42/ЕК, Анекс II, део А)</p> <p>1. Компанија 2. Изјављује од својине личне одговорности да се машина: Аккумуляторна машина са продуженом напавом а) Тип / Стандарни модел б) Година израде в) Број серије г) Мотор / батерија 3. Одговара спецификацима директива: а) CE знаци б) Референца на хармонизоване нормативе в) Средња акустична моћ г) Гарантована акустична моћ д) Установљена моћ е) Лице овлашћено да саставља техничку документацију ж) Место и датум</p>

IT • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di ST. S.p.A. e sono tutelati da diritto d'autore – È vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.

BG • Съдържанието и изображенията в настоящото ръководство са извършени за ST. S.p.A. и са защитени с авторски права – Забранява се всяко неотторизирано възпроизвеждане или промяна, дори и отчасти на документа.

BS • Sadržaj i slike iz ovog korisničkog priručnika napravljeni su isključivo za ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – zabranjena je svaka neovlaštena reprodukcija ili izmjena dokumenta, djelomično ili u potpunosti.

CS • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti ST. S.p.A. a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečné, je zakázáno.

DA • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af ST. S.p.A. og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.

DE • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von ST. S.p.A. erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugsweise, dieses Dokuments ist verboten.

EL • Το περιεχόμενο και οι εικόνες στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης δημιουργήθηκαν για λογαριασμό της εταιρείας ST. S.p.A. και προστατεύονται από πνευματικά δικαιώματα – Απαγορεύεται οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή τροποποίηση, έστω και μερική, του εγχειρίδιου χωρίς έγκριση.

EN • The content and images in this User Manual were produced expressly for ST. S.p.A. and are protected by copyright – any unauthorised reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.

ES • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por ST. S.p.A. y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.

ET • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on toodetud konkreetselt ettevõttele ST. S.p.A. ja neile rakendub autoriõigusseseadus – dokumendi igasugune osaline või täielik ilma loata reprodutseerimine või muutmine on keelatud.

FI • Tämän käyttöoppaan sisältö ja kuvat on valmistettu ST. S.p.A. -yhtiön toimesta ja niitä suojaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlainen kopioiminen tai muuttaminen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.

FR • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de ST. S.p.A. et sont protégés par un droit d'auteur – Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.

HR • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku ST. S.p.A. te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašteno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.

HU • Ennek a használati útmutatónak a tartalma és a benne szereplő képek kizárólag a ST. S.p.A. számára készültek és szerzői joggal védettek – tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélküli sokszorosítása és módosítása.

LT • Šio naudotojų vadovo turinys ir paveikslėliai skirti tik „ST. S.p.A.“ ir yra saugomi autorių teisėmis – dokumentą atgaminti ar modifikuoti, visiškai arba iš dalies, yra draudžiami.

LV • Šis lietotāja rokasgrāmatas saturs un attēli ir veidoti tikai ST. S.p.A. un ir aizsargāti ar autortiesībām. Jebkāda dokumenta vai tā daļas prettiesiska kopēšana vai pārveide ir stingri aizliegta.

MK • Содржината и сликите во Упатството за корисникот се подготвени исклучиво за ST. S.p.A. и се заштитени со авторски права – забрането е секое делумно или целосно неовластено репродуцирање или измена на документот.

NL • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van ST. S.p.A. en zijn beschermd door het auteursrecht – Elke niet-geautoriseerde reproductie of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.

NO • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utført på oppdrag fra ST. S.p.A. og er beskyttet ved opphavsrett – Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.

PL • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstały na zlecenie spółki ST. S.p.A. i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopiowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.

PT • As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da ST. S.p.A., encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas deste Manual estão expressamente proibidas.

RO • Conținutul și imaginile din manualul de utilizare de față au fost realizate în numele ST. S.p.A. și sunt protejate de drepturi de autor – Este interzisă orice reproducere sau modificare chiar și parțială neautorizată a documentului.

RU • Тесты и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах ST. S.p.A. и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.

SK • Obsah a obrázky v tomto návode na používanie boli spracované menom spoločnosti ST. S.p.A. a sú chránené autorským právom – Reprodukcie či nepovolené pozměňovanie tohto dokumentu, a to aj čiastočné, je zakázané.


SL • Vsebine in slike v tem uporabniškem priručniku so izdelane za podjetje ST. S.p.A. in so zaščitene z avtorskimi pravicami – vsakršno nepooblaščenno razmnoževanje ali spreminjanje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.

SR • Sadržaj i slike ovog priručnika za upotrebu su napravljeni u ime ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – Zabranjena je svaka potpuna ili delimična reprodukcija ili izmena dokumenta bez odobrenja.

SV • Innehållet och bilderna i denna användarhandbok har framställts för ST. S.p.A. och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriserats är förbjuden.

TR • Bu Kullanıcı Kilavuzundaki içerik ve resimler açığa ST. S.p.A. için üretilmiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır – dokümanın izinsiz olarak tamamen ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılması ya da dağıtılması yasaktır.



	LWA
Type:	dB
Art.N -s/n	
CE	

ST. S.p.A.

Via del Lavoro, 6

31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY